叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 遇险信号(distress Signal) 000001

2. 遇险信号(distress Signal) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

遇险信号(Distress Signal)
第1/2页

[dɪ'stres] ['sɪgnəl]
DISTRESS **SIGNAL**
痛苦 信号

遇险信号

[baɪ] [rɒs] -
By **ROSS** **ROCKLYNNE**
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

[mə'ru:nd] !
Marooned **!**
被困 !

被困住了!

[ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊld] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,
On **the** **cold** **satellite** **of** **a** **dying** **sun** **,**
在 这 寒冷的 卫星 的 一个 垂死 太阳 ,

在一颗垂死恒星的冰冷卫星上,

[laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . . . .
light **-** **years** **away** **from** **home** **.** **.** **.** **.**
光 - 年 离开 从 家 . . . .

离家有光年之远.....

[fɔ:(r); fə(r)] [reks] [ðeə(r)]
For **Rex** **there**
为了 雷克斯 那里

对于雷克斯来说

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪ'skeɪp] .
was **only** **one** **escape** **.**
曾是 仅有的 一 逃脱 .

只有一次逃脱的机会。

[bʌt; bət] [kɑ:l] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:də(r)] !
But **Carl** **called** **it** **murder** **!**
但 卡尔 称为 它 谋杀 !

但卡尔却称之为谋杀!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1947** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1947 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [rɪ'lentləsli] , [tɪkt] [ɒf] — [wʌn] , [tuː] [θriː] ,

The	years	passed	relentlessly	,	ticked	off	—	one	,	two	three	,
这	年	通过了	毫不留情	,	勾选	离开	—	一	,	二	三	,

岁月无情地流逝，一秒一秒地过去——一、二、三，

[fɔː(r)] — [baɪ][ðə; ði][bɪg][ləʊn]['plænɪt] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð] ['pɒndərəs] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs]

four	—	by	the	big	lone	planet	Worta	as	it	moved	with	ponderous	sureness
四	—	经过	这	大的	孤独	行星	-	作为	它	已搬	和	沉重的	确定性

[ə'raʊnd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [red] [stɑː(r)] .

around	the	dying	red	star	.
大约	这	垂死	红色的	星星	.

四——巨大的孤星沃塔围绕着垂死的红恒星以沉重的确定性移动。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] , [ðə; ði] [tuː] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ,

Sometimes	,	in	the	first	year	after	they	were	marooned	,	the	two	runaway	boys	,
有时	,	在	这	第一的	年	后	他们	是	被困	,	这	二	逃跑	男孩们	,

有时，在他们被困荒岛后的第一年里，这两个离家出走的男孩

[kɑːl]['waɪənt][ænd; ənd][reks] [oʊbɝlɪŋ] , [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɒtəʊz] ,

Carl	Wyant	and	Rex	Oberling	,	crawled	from	the	grottoes	,
卡尔	怀恩特	和	雷克斯	奥伯林	,	爬行	从	这	洞穴	,

卡尔·怀恩特和雷克斯·奥伯林从洞穴里爬了出来，

['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['tʌnlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['drɪvn] [diːp] [bɪ'niːθ]

chambers	and	labyrinthine	tunnels	which	the	Wortans	had	driven	deep	beneath
房间	和	迷宫般的	隧道	哪个	这	-	有	驱动	深的	下面

[ðə; ði] ['plænɪts] [krʌst] ,

the	planet's	crust	,
这	行星的	地壳	,

沃坦人开凿在星球地壳深处的密室和迷宫般的隧道，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['loʊnsəmnəs] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

and	with	a	chill	lonesomeness	looked	out	into	the	vastness	of	space	where	the
和	和	一个	寒意	孤独	看起来	出去	进入	这	广袤无垠	的	空间	在哪里	这

[stɑːz] [bruːd] .

stars	brooded	.
明星	沉思	.

带着一丝寒意和孤独，他凝视着浩瀚的宇宙，那里繁星闪烁。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑːz] , ['θɜːti] - [faɪv] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][sɒl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [swʌŋ]

One	of	those	stars	,	thirty	-	five	light	-	years	away	,	was	Sol	,	around	which	swung
一	的	那些	明星	,	三十	-	五	光	-	年	离开	,	曾是	索尔	,	大约	哪个	摇摆

[ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] !

the	planet	Earth	!
这	行星	地球	!

其中一颗距离地球 35 光年的恒星就是太阳，地球围绕着它运转！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] .

They	could	not	think	of	Earth	without	a	brightness	coming	to	their	eyes	.
他们	可以	不是	思考	的	地球	没有	一个	亮度	未来	到	他们的	眼睛	.

他们一想到地球，眼前就会闪过一道光。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] , [ðen] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wʊd] ['wɪspə(r)] , " [ai] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)] [left]
Sometimes the younger boy , then seventeen , would whisper , " I wish we'd never left
有时 这 年轻 男生 , 然后 十七 , 会 耳语 , " 我 希望 我们会 绝不 左边
[həʊm] , [kɑːl] .
home , Carl .
家 , 卡尔 .

有时，当时十七岁的小男孩会低声说："卡尔，我真希望我们从未离开过家。"

" [ænd; ənd] [kɑːl] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [left] .
" And Carl would say , " But we left .
" 和 卡尔 会 说 , " 但 我们 左边 .

卡尔会说："但是我们离开了。"

[səʊ] [lets] [teɪk] ['aʊə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [laɪk] [men] .
So let's take our medicine like men .
所以 我们来吧 拿 我们的 药品 喜欢 男人 .

所以，让我们像个男人一样接受现实吧。

" [jes] , [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['peərənts] , [ðeə(r)] [frendz] , [ðeə(r)] [həʊl] [wɜːld] ,
" Yes , their leaving home , leaving their parents , their friends , their whole world ,
" 是的 , 他们的 离开 家 , 离开 他们的 父母 , 他们的 朋友们 , 他们的 所有的 世界 ,
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
could not be changed .
可以 不是 是 已更改 .

"是的，他们离开家，离开父母、朋友，离开他们的整个世界，这是无法改变的。"

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n]
Yet it seemed to them that their punishment was out of all proportion
然而 它 似乎 到 他们 那 他们的 惩罚 曾是 出去 的 全部 部分
[tuː; tə] [ðeə(r)] [kraɪm] .
to their crime .
到 他们的 犯罪 .

然而，在他们看来，他们所受的惩罚与他们的罪行完全不成比例。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thinking back on it ,
思维 后退 在 它 ,

回想起来，

[kɑːl] ['waɪənt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['petɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɪtʃ] [meɪd]
Carl Wyant no longer remembered the petty grievance against his parents which made
卡尔 怀恩特 不 更长 记得 这 小气 不满 反对 他的 父母 哪个 制成
[hɪm] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
him decide to run away .
他 决定 到 跑步 离开 .

卡尔·怀恩特已经不再记得当年让他决定离家出走的那些针对父母的琐碎不满了。

['meɪnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Mainly , of course ,
主要 , 的 课程 ,

当然，最主要的是.....

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs]
it had been because his father dropped his keys to the interstellar space
它 有 到过 因为 他的 父亲 掉落 他的 钥匙 到 这 星际穿越 空间
- [ʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ˌrekwi'ziʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] ['kaʊns(ə)l] .
- ship he had recently requisitioned from the Space Council .
- 船 他 有 最近 征用 从 这 空间 理事会 .

原因是他父亲不小心把最近从太空委员会征用的星际飞船的钥匙弄丢了。

[bəuθ] [kɑ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌdi] , [reks] ,
Both **Carl** **and** **his** **buddy** **,** **Rex** **,**
两个都 卡尔 和 他的 伙伴 , 雷克斯 ,

卡尔和他的伙伴雷克斯，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [nekst] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skaʊt] [tru:p] ,
the **young** **fellow** **who** **lived** **next** **door** **and** **belonged** **to** **the** **same** **Scout** **Troop** **,**
这 年轻的 同伴 WHO 居住地 下一个 门 和 属于 到 这 相同的 侦察 部队 ,

住在隔壁的那个年轻人，也是同一个童子军小队的队员，

[hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] , [wɪ'ðaʊt] [pə'rent(ə)l]
had **been** **caught** **up** **with** **the** **idea** **of** **visiting** **the** **stars** **,** **without** **parental**
有 到过 捕捉 向上 和 这 主意 的 访问 这 明星 , 没有 父母
[ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .
supervision **.**
监督 .

她一心想去看看星星，却没有父母的监督。

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [stɑ:z] !
To **visit** **the** **stars** **!**
到 访问 这 明星 !

去探索星空！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɔ:t] .
That **was** **a** **thrilling** **thought** **.**
那 曾是 一个 惊险 想法 .

那真是个令人兴奋的想法。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
At **first** **they** **planned** **to** **be** **gone** **a** **month** **.**
在 第一的 他们 计划 到 是 已消失 一个 月 .

他们最初计划离开一个月。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] ['plænɪts] , [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [laɪt] -
But **after** **landing** **on** **one** **of** **the** **Centaurian** **planets** **,** **four** **and** **a** **half** **light** **-**
但 后 降落 在 一 的 这 半人马座 行星 , 四 和 一个 一半 光 -
[j'iəz] [ə'weɪ] ,
years **away** **,**
年 离开 ,

但是，在降落到距离地球四光年半的半人马座行星之一后，

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [grɪpt] [ðem; ðəm] [bɜ:nd] [ə'weɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
the **tremendous** **excitement** **that** **gripped** **them** **burned** **away** **thoughts** **of** **their**
这 巨大的 激动 那 紧握 他们 烧伤 离开 想法 的 他们的
['peərənts] ,
parents **,**
父母 ,

他们被巨大的兴奋所包围，完全忘记了父母的存在。

[hu:] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
who **must** **certainly** **be** **suffering** **agonies** **because** **of** **their** **disappearance** **.**
WHO 必须 当然 是 痛苦 痛苦 因为 的 他们的 消失 .

他们的失踪一定会让他们痛苦万分。

[bɪ'jɒnd] [sɛn'tɔ:raɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [stɑ:z] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
Beyond **Centauri** **were** **other** **stars** **—** **and** **others** **beyond** **them** **.**
超过 半人马座 是 其他 明星 — 和 其他的 超过 他们 .

在半人马座星系之外还有其他恒星——以及更远处的其他恒星。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪəd][æz; əz][ðə; ði][sʌb] - [ɪ'θerɪk] [wɔ:p] [hə:l] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] ['ri:tʃɪz]

They	never	tired	as	the	sub	-	etheric	warp	hurled	them	through	the	dark	reaches
他们	绝不	疲劳的	作为	这	子	-	以太	经	投掷	他们	通过	这	黑暗的	到达

[ɒv; əv][ɪn'fɪnəti][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [laɪt] - [spi:d] .

of	infinity	at	several	times	light	-	speed	.
的	无穷大	在	一些	时代	光	-	速度	.

即使亚以太扭曲以数倍光速将他们抛入无限的黑暗深处，他们也从未感到疲倦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .

For	the	first	time	,	they	were	living	.
为了	这	第一的	时间	,	他们	是	活的	.

他们第一次真正地活着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ə'lɑ:m][hæd; həd] [gɒn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [nəʊn] ['ju:nɪvɜ:s] .

By	this	time	,	the	alarm	had	gone	throughout	the	known	universe	.
经过	这	时间	,	这	警报	有	已消失	自始至终	这	已知	宇宙	.

此时，警报已经传遍了整个已知宇宙。

[tu:] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [lu:s] .

Two	boys	on	the	loose	.
二	男孩们	在	这	松动的	.

两个男孩在逃。

[kɑ:l] , [æn; ən]['ekspɜ:t][æt; ət] [mɔ:s] [kəʊd] , [di'saifə] [ðə; ði][waɪld][dɪt] - [dɪt] - [dɑ:z] .

Carl	,	an	expert	at	Morse	Code	,	deciphered	the	wild	dit	-	dit	-	da's	.
卡尔	,	一个	专家	在	莫尔斯	代码	,	已破译	这	荒野	迪特	-	迪特	-	达的	.

精通摩尔斯电码的卡尔破译了这些奇怪的滴滴哒声。

" [bɔɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !

"	Boy	,	are	they	looking	for	us	!
"	男生	,	是	他们	寻找	为了	我们	!

“天哪，他们正在找我们呢！”

" ['rɛksɪz] [di:p] [tʃest] [keɪm] [aʊt] .

"	Rex's	deep	chest	came	out	.
"	雷克斯的	深的	胸部	来了	出去	.

雷克斯的胸膛深深地显露出来。

" [wi:l; wil][bi:; bi] ['prɪti] ['feɪməs] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] , [aɪ] [ges] .

"	We'll	be	pretty	famous	when	we	get	back	,	I	guess	.
"	出色地	是	漂亮的	著名的	什么时候	我们	得到	后退	,	我	猜测	.

“我想我们回去的时候应该会很出名吧。”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [pli:zd] [hɪm] .

"	The	thought	pleased	him	.
"	这	想法	高兴	他	.

这个想法让他感到高兴。

" [ðəʊz] [smɑ:t] ['ælɪk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [pɪkt] [ɒn][ˌem 'i:][æt; ət] [sku:l] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [tju:n] . "

"	Those	smart	alecs	that	always	picked	on	me	at	school	will	change	their	tune	.	"
"	那些	聪明的	亚历克斯	那	总是	挑选	在	我	在	学校	将要	改变	他们的	调	.	"

“那些在学校里总是欺负我的自作聪明的家伙们，以后就不会再这样了。”

" [ɑ:] , [reks] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [pɪkt] [ɒn][ju:; jʊ] .

"	Ah	,	Rex	,	nobody	ever	picked	on	you	.
"	啊	,	雷克斯	,	无人	曾经	挑选	在	你	.

“啊，雷克斯，从来没有人欺负过你。”

" [kɑ:l] [wɒz; wəz] ['slɪmə(r)] [ðæn; ðən][reks] , [ðəʊ] [ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə] .

"	Carl	was	slimmer	than	Rex	,	though	a	year	older	.
"	卡尔	曾是	更苗条	比	雷克斯	,	尽管	一个	年	老	.

卡尔比雷克斯瘦，虽然他比雷克斯大一岁。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
He **added** **,**
他 额外 ,

他补充道：

" [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ]
" All you had to do was join in the fun and you'd have got along
" 全部 你 有 到 做 曾是 加入 在 这 乐趣 和 你会 有 得到 沿着
[swel] .
swell .
膨胀 .

你只需要融入其中，就能相处得很好。

" [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [flʌʃ] [krept] [ʌp][frɒm; frəm]['rɛksɪz] [θɪk] , ['paʊəf(ə)l] [nek] .
" A dangerous flush crept up from Rex's thick , powerful neck .
" 一个 危险的 冲洗 悄悄地爬向上 从 雷克斯的 厚的 , 强大的 脖子 .

一股危险的潮红从雷克斯粗壮有力的脖子上涌了上来。

" [ai] [seɪ] [ðeɪ] [pɪkt] [ɒn][ˌem 'iː] .
" I say they picked on me .
" 我 说 他们 挑选 在 我 .

我说他们欺负我。

" [kɑːl] [sed] ['heɪstɪli] , " [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] .
" Carl said hastily , " Okay , okay .
" 卡尔 说 草草 , " 好的 , 好的 .

卡尔急忙说道："好的，好的。"

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" He dropped the subject .
" 他 掉落 这 主题 .

他不再谈论这个话题了。

['sʌmtaɪmz] [reks][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪti] ['tʌtʃi] .
Sometimes Rex could be pretty touchy .
有时 雷克斯 可以 是 漂亮的 敏感 .

有时候雷克斯会很敏感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['hændi][tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz]
But he was handy to have around and most of the time was
但 他 曾是 便利 到 有 大约 和 最多 的 这 时间 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [gai] .
a good guy .
一个 好的 盖伊 .

但他是个很有用的人，而且大多数时候都是个好人。

[bəuθ] ['feloʊz] [hæd; həd] ['stʌdid] [sə'lestiəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,
Both fellows had studied celestial navigation and mechanics ,
两个都 伙伴们 有 研究 天体 导航 和 机械学 ,

这两位都曾学习过天文导航和力学。

[bʌt; bət][reks][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [kɑːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] ,
but Rex had it all over Carl when it came to handling the small ship ,
但 雷克斯 有 它 全部 超过 卡尔 什么时候 它 来了 到 处理 这 小的 船 ,

但论操控小型飞船，雷克斯比卡尔强多了。

[səʊ] [kɑːl] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði][kən'trəʊlz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
so Carl let him take the controls most of the time .
所以 卡尔 让 他 拿 这 控制 最多 的 这 时间 .

所以卡尔大部分时间都让他来操控。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] ['heɪwaɪə(r)] .

Suddenly	**the**	**ship**	**had**	**gone**	**haywire**	**.**
突然	这	船	有	已消失	失控	.

突然，这艘船失控了。

['naɪðə(r)] [kɑ:l] [nɔ:(r)] [reks] [wɒz; wəz] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'θerɪk] [wɔ:p]

Neither	**Carl**	**nor**	**Rex**	**was**	**technician**	**enough**	**to**	**understand**	**that**	**the**	**etheric**	**warp**
两者都不	卡尔	也不	雷克斯	曾是	技术员	足够的	到	理解	那	这	以太	经

['endʒɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [ˌoʊvər'drɪvn] .

engines	**had**	**been**	**overdriven**	**.**
发动机	有	到过	过载	.

卡尔和雷克斯都没有足够的专业知识来理解以太曲速引擎已经过载运转了。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [ə'kju:mjəleɪtə(r)] [sel] , [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ,

The	**engines**	**,**	**down**	**to**	**the**	**last**	**accumulator**	**cell**	**,**	**exploded**	**with**	**a**	**mighty**	**,**
这	发动机	,	向下	到	这	最后的	累加器	细胞	,	爆炸了	和	一个	强大的	,

从发动机到最后一个蓄电池，所有部件都发生剧烈爆炸。

['teərɪŋ] [rɔ:(r)] [ðæt] [blu:] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn] ['bʌlkhed] , [dek] - [pleɪts] , [ænd; ənd] ['əʊvəhedz] .

tearing	**roar**	**that**	**blew**	**gaping**	**holes**	**in**	**bulkheads**	**,**	**deck**	**-**	**plates**	**,**	**and**	**overheads**	**.**
撕裂	吼	那	吹	张开的	孔	在	舱壁	,	甲板	-	盘子	,	和	间接费用	.

撕裂般的轰鸣声在舱壁、甲板和顶棚上炸出了大洞。

[kɑ:l] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [reks] [held] [ɒn] .

Carl	**was**	**knocked**	**out**	**,**	**but**	**Rex**	**held**	**on**	**.**
卡尔	曾是	敲门	出去	,	但	雷克斯	握住	在	.

卡尔被打晕了，但雷克斯坚持了下来。

[hi:; hi] [kræʃ] - ['lændɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɒn] - , [ðə; ði] [ləʊn] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪstɪd] , ['daɪɪŋ]

He	**crash**	**-**	**landed**	**the**	**ship**	**—**	**on**	**Worta**	**,**	**the**	**lone**	**planet**	**of**	**the**	**unlisted**	**,**	**dying**
他	碰撞	-	登陆	这	船	—	在	-	,	这	孤独	行星	的	这	未公开	,	垂死

[red] [stɑ:(r)] .

red	**star**	**.**
红色的	星星	.

他驾驶飞船迫降在了沃塔星上，沃塔星是那颗未被列入名录的垂死红星的唯一行星。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] ,

The	**ship**	**landed**	**in**	**a**	**snow**	**-**	**bank**	**,**
这	船	登陆	在	一个	雪	-	银行	,

船停在了雪堆里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tɜ:nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ɪntu:] ['sti:mɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ]

and	**the**	**heat**	**of**	**the**	**landing**	**turned**	**tons**	**of**	**snow**	**into**	**steaming**	**,**	**boiling**
和	这	热	的	这	降落	转向	吨	的	雪	进入	蒸煮	,	沸腾

['wɔ:tə(r)] .

water	**.**
水	.

着陆产生的热量将大量的积雪变成了滚烫的沸水。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnvəntɹˌid] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

By	**the**	**time**	**they**	**had**	**inventoried**	**the**	**situation**	**,**
经过	这	时间	他们	有	已盘点	这	情况	,

等他们清点完情况后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smu:ð] [leɪk] [ɒv; əv] [aɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

there	**was**	**a**	**smooth**	**lake**	**of**	**ice**	**around**	**them**	**and**	**the**	**ship**	**was**
那里	曾是	一个	光滑的	湖	的	冰	大约	他们	和	这	船	曾是

['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

frozen	**in**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**airlocks**	**.**
冷冻	在	向上	到	这	边缘	的	这	气闸	.

他们周围是一片光滑的冰湖，船身一直冻到气闸边缘。

[reks] [sed] ['ʃeɪkɪli] , " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪnz] .

Rex	**said**	**shakily**	**,**	**"**	**We'll**	**have**	**to**	**use**	**the**	**auxiliary**	**engines**	**.**
雷克斯	说	摇摇晃晃地	,	"	出色地	有	到	使用	这	辅助的	发动机	.

雷克斯颤抖着说："我们得用辅助发动机了。"

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

"	**Which**	**was**	**a**	**bit**	**optimistic**	**.**
"	哪个	曾是	一个	少量	乐观的	.

"这有点过于乐观了。"

[ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] [wɜːrnt] [ɪ'θerɪk] ['wɔːpə] .

The	**auxiliaries**	**weren't**	**etheric**	**warpers**	**.**
这	辅助设备	不是	以太	整经机	.

这些辅助人员并非以太扭曲者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪt] ['endʒɪnz] .

They	**were**	**rocket**	**engines**	**.**
他们	是	火箭	发动机	.

它们是火箭发动机。

[ðə; ði]['fjuːəl][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] ['kærid] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] ['bɪljən] [maɪlz] ,

The	**fuel**	**a**	**ship**	**like**	**this**	**carried**	**would**	**take**	**it**	**a**	**few**	**billion**	**miles**	**,**
这	燃料	一个	船	喜欢	这	携带	会	拿	它	一个	很少	十亿	英里	,

这样一艘船所携带的燃料足以让它航行数十亿英里。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] ,

but	**what**	**was**	**that**	**in**	**the**	**vastness**	**of**	**interstellar**	**space**	**,**
但	什么	曾是	那	在	这	广袤无垠	的	星际穿越	空间	,

但浩瀚的星际空间中究竟是什么呢?

[wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] ?

with	**the**	**nearest**	**solar**	**system**	**two**	**light**	**-**	**years**	**away**	**?**
和	这	最近的	太阳的	系统	二	光	-	年	离开	?

距离最近的太阳系有两光年之遥吗?

[kɑːrlz] [lɒŋ] [slɪm] ['fɪŋgəz] [bɪt] ['mɜːsɪləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Carl's	**long**	**slim**	**fingers**	**bit**	**mercilessly**	**into**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**.**
卡尔的	长的	苗条的	手指	少量	无情地	进入	这	棕榈树	的	他的	双手	.

卡尔修长的手指无情地掐进自己的手掌里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest] , ['drɪftɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['steraɪl]['vistə][ɒv; əv]

His	**voice**	**was**	**a**	**thin**	**cry**	**of**	**protest**	**,**	**drifting**	**out**	**over**	**the**	**sterile**	**vistas**	**of**
他的	嗓音	曾是	一个	薄的	哭	的	反对	,	漂流	出去	超过	这	无菌	景色	的

-	,

Worta	**,**
-	,

他的声音微弱而充满抗议，飘荡在沃塔荒凉的景色之上。

[ðə; ði][aɪs]['plænɪt] .

the	**ice**	**planet**	**.**
这	冰	行星	.

冰冻星球。

" [reks] , [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

"	**Rex**	**,**	**we're**	**done**	**for**	**.**
"	雷克斯	,	是	完毕	为了	.

"雷克斯，我们完蛋了。"

[wiː; wi][kænt][get] [bæk] .

We	**can't**	**get**	**back**	**.**
我们	不能	得到	后退	.

我们回不去了。

[wɪr] [mə'ruːnd] .
We're marooned .
是 被困 .

我们被困住了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] , [bʌt; bət][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
" They were marooned , but not done for .
" 他们 是 被困 , 但 不是 完毕 为了 .

他们被困住了，但还没有完蛋。

[ðə; ði] - [faʊnd] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪti] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
The Wortans found them one day and took them to their city a thousand
这 - 成立 他们 一 天 和 采取 他们 到 他们的 城市 一个 千
[fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] .
feet under the planet .
脚 在下面 这 行星 .

有一天，沃坦人发现了他们，并将他们带到了位于星球地下1000英尺的城市。

[ðiːz] - , [ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , ['kaɪndli]['piːp(ə)l] .
These Wortans , the few of them that remained , were quiet , kindly people .
这些 - , 这 很少 的 他们 那 剩余 , 是 安静的 , 亲切地 人们 .

剩下的沃坦人寥寥无几，他们都是安静善良的人。

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðeə(r)][lɑːst] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['sɜːfɪs] [kəʊld] .
Ages ago , they had fought their last retreat from the bitter surface cold .
年龄 前 , 他们 有 战斗 他们的 最后的 撤退 从 这 苦的 表面 寒冷的 .

很久以前，他们曾为了逃离严寒的地表而进行最后的撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krʌst] .
They had dug beneath the crust .
他们 有 挖 下面 这 地壳 .

他们挖到了地表以下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sævɪdʒɪz] [naʊ] , [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['maɪti] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd]
They were savages now , their former mighty civilization forgotten , and
他们 是 野蛮人 现在 , 他们的 以前的 强大的 文明 被遗忘的 , 和
[wɜː(r); wə(r)][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,
were unlearned ,
是 未受过教育的 ,

他们现在变成了野蛮人，曾经辉煌的文明被遗忘，而且他们也变得愚昧无知。

[seɪv] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɜː(r)] - [ænd; ənd] - [miːt] -
save in agriculture and the skillful breeding of such fur - and - meat -
节省 在 农业 和 这 熟练 选育 的 这样的 毛皮 - 和 - 肉 -
[prə'djuːsɪŋ] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði][kɒl] ,
producing animals as the col ,
生产 动物 作为 这 科尔 ,

除了农业和对诸如科尔等毛皮和肉类生产动物的熟练饲养之外，

[ðə; ði][friːgə] , [ðə; ði][hæsk] - [nɔː(r)] .
the friga , the hask - nor .
这 弗里加 , 这 哈克 - 也不 .

弗里加，哈斯克诺尔。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən][ɪn] [fɔːm] , [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðiːz] ['strendʒər]
And , since they were human in form , themselves , they accepted these strangers
和 , 自从 他们 是 人类 在 形式 , 他们自己 , 他们 公认 这些 陌生人
[ðæt] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
that came among them .
那 来了 之中 他们 .

而且，由于他们本身也是人类，所以他们接纳了这些来到他们中间的陌生人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - ,
They never came to the surface of Worta ,
他们 绝不 来了 到 这 表面 的 - ,

他们从未到达过沃塔星球的表面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [sens] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'siːv]
but that unexplainable sense of theirs which enabled them to perceive
但 那 无法解释 感觉 的 他们的 哪个 已启用 他们 到 感知
[dɪs'hɑːməni] ,
disharmony ,
不和谐 ,

但正是他们那种难以解释的感觉，使他们能够感知到不和谐，

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [flintʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['saʊə(r)]['dɪskɔːd] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
much as one flinches at a sour discord , brought them up to investigate .
很多 作为 一 畏缩 在 一个 酸的 Discord , 带来 他们 向上 到 调查 .

就像听到不和谐的音符会感到不自在一样，我们把他们叫来调查。

[kɑːl] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['wɪzdəm] , [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Carl was grateful to them for their simple wisdom , their understanding .
卡尔 曾是 感激的 到 他们 为了 他们的 简单的 智慧 , 他们的 理解 .

卡尔很感激他们朴素的智慧和理解。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [reks][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['saʊə(r)] [kɔːd] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
From the first , however , Rex was a " sour chord " among them .
从 这 第一的 , 然而 , 雷克斯 曾是 一个 " 酸的 弦 " 之中 他们 .

然而，从一开始，雷克斯就是他们当中一个“不和谐的音符”。

[æn; ən]['ɪnə(r)] [kən'siːt] , [pə'hæps] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['kɒnʃəsnəs] , ['peɪntɪd] [hɪm] [wɪð]
An inner conceit , perhaps growing out of a race consciousness , painted him with
一个 内 自负 , 也许 生长 出去 的 一个 种族 意识 , 绘 他 和
[æn; ən][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] [hɒ'stɪləti] .
an unmasked hostility .
一个 揭开面纱 敌意 .

或许是源于种族意识的某种内在自负，使他表现出毫不掩饰的敌意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][bɪ'fɔː(r)] - , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it was all of a year after their arrival before M'hort , chief of the
但 它 曾是 全部 的 一个 年 后 他们的 到达 前 - , 首席 的 这
- ,
Wortans ,
- ,

但就在他们抵达一年后，沃坦人的首领姆霍特……

[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [kɑːl] .
revealed his feelings to Carl .
揭晓 他的 情怀 到 卡尔 .

向卡尔袒露了自己的心意。

[hiː; hi] [druː] [kɑːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['miːgən] — [hɪz; ɪz] [rɒk] - ['dwelɪŋ] — [wʌn] [deɪ] .
He drew Carl into his meegan — his rock - dwelling — one day .
他 画 卡尔 进入 他的 米根 — 他的 岩石 - 住宅 — 一 天 .

有一天，他把卡尔拉进了他的岩屋（meegan）。

- [wɒz; wəz] [tɔːl] [æz; əz] [kɑːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪtɪd] [ænd; ənd]['ɪnsekt] - [laɪk] ,
M'hort was tall as Carl , but his eyes were faceted and insect - like ,
- 曾是 高的 作为 卡尔 , 但 他的 眼睛 是 多面体 和 昆虫 - 喜欢 ,

姆霍特和卡尔一样高，但他的眼睛是多面的，像昆虫的眼睛一样。

[greɪt] ['hɔːni] [repˈtɪliən] [lʌmps] [stʊd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['bəʊni] - [dʒɔɪnts] ,
great horny reptilian lumps stood out on his bony - joints ,
伟大的 好色 爬行动物 肿块 站立 出去 在 他的 骨质 - 关节 ,

他骨节上长着巨大的、角质化的爬行动物状肿块，非常显眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smuːðli] - [skeɪld] [skɪn] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [flə'resns] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	his	smoothly	-	scaled	skin	reflected	the	eternal	fluorescence	of	this
和	他的	顺利	-	缩放	皮肤	反映	这	永恒	荧光	的	这

[ˌʌndə'graʊnd] [lænd][laɪk][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)] .

underground	land	like	a	polished	mirror	.
地下	土地	喜欢	一个	抛光	镜子	.

他光滑的鳞片状皮肤像一面抛光的镜子，映照出这片地下世界永恒的荧光。

[kɑːrlz] [smaɪl][wɒz; wəz]['ruːf(ə)l] [wen] - [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [reks] .

Carl's	smile	was	rueful	when	M'hort	explained	about	Rex	.
卡尔的	微笑	曾是	懊悔的	什么时候	-	解释	关于	雷克斯	.

当M'hort解释Rex的事情时，Carl的笑容中带着一丝苦涩。

" [reks]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

"	Rex	never	was	one	to	get	along	with	people	.
"	雷克斯	绝不	曾是	一	到	得到	沿着	和	人们	.

“雷克斯从来就不是个能与人相处的人。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['piːp(ə)l][doʊnt][laɪk][hɪm] . "

He	told	me	you	people	don't	like	him	.	"
他	讲述	我	你	人们	不	喜欢	他	.	"

他告诉我你们不喜欢他。

" [haʊ] [sæd] ! " [sed] - .

"	How	sad	!	"	said	M'hort	.
"	如何	伤心	!	"	说	-	.

“真令人难过！”M'hort说道。

" [hiːz] ['nevə(r)] [stɒpt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "

"	He's	never	stopped	dreaming	that	we	might	get	back	to	Earth	.	"
"	他是	绝不	停止	做梦	那	我们	可能	得到	后退	到	地球	.	"

“他从未停止过梦想我们能够重返地球。”

" [ɪf] ['əʊnli] , " [sed] - , " [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] ['festɪvlz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] !

"	If	only	,	"	said	M'hort	,	"	he	would	join	us	at	our	festivals	as	you	do	!
"	如果	仅有的	,	"	说	-	,	"	他	会	加入	我们	在	我们的	节日	作为	你	做	!

“要是他也能像你们一样参加我们的节日就好了！”莫特说道。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [wen] [wiː; wi]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] !

If	only	he	would	laugh	when	we	gather	for	meals	!
如果	仅有的	他	会	笑	什么时候	我们	收集	为了	餐	!

如果他能在我们聚餐时笑一笑就好了！

[bʌt; bət] , [ɑː] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	,	ah	,	he	will	do	none	of	these	things	.
但	,	啊	,	他	将要	做	没有任何	的	这些	事物	.

但是，唉，他什么都不会做。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['miːgən] [ænd; ənd] [bruːd] .

Many	times	he	sits	in	his	meegan	and	broods	.
许多	时代	他	坐着	在	他的	米根	和	幼崽	.

他经常独自坐在房间里沉思。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][in'sist][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ?

You	say	he	insists	there	is	a	way	to	return	to	your	planet	?
你	说	他	坚持	那里	是	一个	方式	到	返回	到	你的	行星	?

你说他坚持认为有办法返回你们的星球?

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Carl	was	embarrassed	for	his	friend	.
"	卡尔	曾是	尴尬的	为了	他的	朋友	.

卡尔为他的朋友感到尴尬。

" [wen] [wiː; wi][fɜːst]['lændɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [reks] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
" When we first landed , " he explained , " Rex thought that somehow we could
" 什么时候 我们 第一的 登陆 , " 他 解释 , " 雷克斯 想法 那 不知何故 我们 可以
[juːz][ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] . "
use the auxiliaries . "
使用 这 辅助设备 . "

“我们刚着陆的时候，”他解释说，“雷克斯认为我们或许可以利用辅助设备。”

" [ɑː] , [jes] , " [sed] - , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
" Ah , yes , " said M'hort , trying hard to understand these things which were
" 啊 , 是的 , " 说 - , 尝试 难的 到 理解 这些 事物 哪个 是
[streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] .
strange to him .
奇怪的 到 他 .

“啊，是的，”莫特说道，他努力理解这些对他来说很陌生的事情。

" [ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] . "
" The auxiliaries . "
" 这 辅助设备 . "

“辅助部队。”

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][kæn; kən][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] [wɪð] [ðə; ði]
" You see , we can manufacture unlimited quantities of rocket fuel with the
" 你 看 , 我们 能 生产 无限 数量 的 火箭 燃料 和 这
['fjuːəl] - ['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] [məʊst] [ʃɪps] ['kæri] .
fuel - generator that most ships carry .
燃料 - 发电机 那 最多 船舶 携带 .

“你看，我们可以利用大多数舰船都配备的燃料发生器来制造无限量的火箭燃料。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˌkætə'lɪtɪk]['prəʊses] , [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] ['eni] ['feəli] [dens] [rɒk] .
It's a catalytic process , the raw material being any fairly dense rock .
它是 一个 催化 过程 , 这 生的 材料 存在 任何 相当 稠密 岩石 .

这是一个催化过程，原料是任何密度较大的岩石。

" [ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [reks] .
" The auxiliaries were a sort of obsession with Rex .
" 这 辅助设备 是 一个 种类 的 痴迷 和 雷克斯 .

“辅助部队是雷克斯的一种执念。”

[aɪ]['kʊd(ə)nt][kən'trəʊl][hɪm] .
I couldn't control him .
我 不能 控制 他 .

我无法控制他。

[ɪn][ðə; ði][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [ˌmænju'fæktʃəd] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [tʌnz] [ɒv; əv]
In the few days before you found us , he manufactured seven or eight tons of
在 这 很少 天 前 你 成立 我们 , 他 制造 七 或者 八 吨 的
- .
merbohydrate .
- .

在你们找到我们之前的几天里，他生产了七八吨汞。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [fʊl] .
He filled the ship full .
他 已填 这 船 满的 .

他把船装满了。

[aɪ][let][hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
I let him have his way .
我 让 他 有 他的 方式 .

我让他如愿以偿了。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] - .

We	lifted	the	ship	and	left	Worta	.
我们	抬起	这	船	和	左边	-	.

我们抬起船，离开了沃塔。

[reks] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ]

Rex	was	certain	we	could	find	another	planet	and	get	back	to	Earth	by
雷克斯	曾是	肯定	我们	可以	寻找	其他	行星	和	得到	后退	到	地球	经过

[ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] ['meθəd] . "

a	stepping	-	stone	method	.	"
一个	步进	-	石头	方法	.	"

雷克斯确信我们可以找到另一颗行星，然后通过跳板的方式返回地球。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] - ,

"	Ah	,	but	there	are	no	other	planets	near	enough	,	"	said	M'hort	,
"	啊	,	但	那里	是	不	其他	行星	靠近	足够的	,	"	说	-	,

"啊，但是附近没有其他足够近的行星了，"莫特说道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [kɑːl] [hæd; həd] ['priːviəsli] [tɔːt] [hɪm] .

recalling	this	fact	which	Carl	had	previously	taught	him	.
回忆	这	事实	哪个	卡尔	有	之前	教授	他	.

他想起了卡尔之前教过他的这个道理。

" [wɪ'ðɪn] [laɪt] - [j'iəz] .

"	Within	light	-	years	.
"	之内	光	-	年	.

"在光年范围内。"

[æz; əz] [ai] [seɪ] , [ai] [let] [reks] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hɑːf] [ðə; ði] ['fjuːəl] [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] .

As	I	say	,	I	let	Rex	have	his	way	until	half	the	fuel	was	used	up	.
作为	我	说	,	我	让	雷克斯	有	他的	方式	直到	一半	这	燃料	曾是	用过的	向上	.

正如我所说，我让雷克斯随心所欲，直到燃料消耗掉一半。

[ðen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .

Then	I	had	to	fight	him	.
然后	我	有	到	斗争	他	.

然后我不得不和他打架。

" [kɑːl] [lʊkt] [ə'ʃeɪmɪdlɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	Carl	looked	ashamedly	at	his	fists	.
"	卡尔	看起来	羞愧地	在	他的	拳头	.

卡尔羞愧地看了看自己的拳头。

" [ai] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - .

"	I	knocked	him	out	as	we	came	back	to	Worta	.
"	我	敲门	他	出去	作为	我们	来了	后退	到	-	.

"当我们返回沃塔时，我把他打晕了。"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris]

But	somehow	he	never	gave	up	the	idea	that	we	could	use	the	auxiliaries
但	不知何故	他	绝不	给予	向上	这	主意	那	我们	可以	使用	这	辅助设备

['sʌmhaʊ] . "

somehow	.	"
不知何故	.	"

但他始终没有放弃利用辅助设备的想法。

" [haʊ] ['veri] [sæd] !

"	How	very	sad	!
"	如何	非常	伤心	!

太令人难过了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

And	you	say	there	is	little	chance	of	the	Earth	people	coming	for	you	?	"
和	你	说	那里	是	小的	机会	的	这	地球	人们	未来	为了	你	?	"

你说地球人来找你们的可能性很小?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Very	little	.
"	非常	小的	.

很少。

- [ænd; ənd][ɪts] [sʌn] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n] ['entəd] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] ['kætəlɒg] .

Worta	and	its	sun	aren't	even	entered	in	the	Star	Catalogue	.
-	和	它是	太阳	不是	甚至	进入	在	这	星星	目录	.

沃塔星及其恒星甚至没有被收录到星表中。

[ɪts] [æn; ən] [ˌʌn'lɪstɪd] ['sɪstəm] ,

It's	an	unlisted	system	,
它是	一个	未公开	系统	,

这是一个未公开的系统。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['stelə(r)] ['sɜːveɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [laɪk]['kreɪzi][ðə; ði][pɑːst] ['hʌndrəd]

although	the	Stellar	Survey	Institution	has	been	working	like	crazy	the	past	hundred
虽然	这	恒星	民意调查	机构	有	到过	在职的	喜欢	疯狂的	这	过去的	百

[j'iəz] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] .

years	to	survey	the	whole	works	.
年	到	民意调查	这	所有的	作品	.

尽管恒星调查机构在过去一百年里一直在拼命地工作，以调查整个星系。

" - [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	M'hort	touched	the	boy's	hand	sympathetically	.
"	-	感动	这	男孩们	手	同情地	.

“M'hort同情地摸了摸男孩的手。

" ['sʌmdeɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Someday	they	will	come	for	you	!
"	总有一天	他们	将要	来	为了	你	!

总有一天他们会来找你的!

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [sɔː] [ðə; ði][fjuː'tɪləti]

But	,	in	the	meantime	,	it	would	be	wonderful	if	your	friend	saw	the	futility
但	,	在	这	与此同时	,	它	会	是	精彩的	如果	你的	朋友	锯	这	无用

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

of	his	ways	.
的	他的	方式	.

但是，与此同时，如果你的朋友能意识到他的做法是徒劳的，那就太好了。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɒn] - , [reks] [steɪd] [kləʊz][tuː; tə][kɑːl] ,

"	During	the	first	year	of	their	stay	on	Worta	,	Rex	stayed	close	to	Carl	,
"	期间	这	第一的	年	的	他们的	停留	在	-	,	雷克斯	入住	关闭	到	卡尔	,

“在他们居住在沃塔星的第一年里，雷克斯一直和卡尔形影不离。”

[kən'faɪdɪŋ][ɪn][hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊd] - ['ʌndə(r)] [wɜːld] .

confiding	in	him	,	making	those	trips	to	the	surface	of	the	snowed	-	under	world	.
倾诉	在	他	,	制作	那些	旅行	到	这	表面	的	这	下雪了	-	在下面	世界	.

向他倾诉心事，然后前往被大雪覆盖的世界表面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]

Then	he	took	to	wandering	the	great	winding	corridors	and	chambers	and
然后	他	采取	到	漫游	这	伟大的	绕线	走廊	和	房间	和

[ded] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] - [ə'ləʊn] .

dead	underground	cities	of	Worta	alone	.
死的	地下	城市	的	-	独自的	.

然后，他开始独自一人在沃塔的巨大蜿蜒走廊、房间和死寂的地下城市中漫游。

[kɑːl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,

Carl	would	have	liked	to	explore	with	him	,
卡尔	会	有	喜欢	到	探索	和	他	,

卡尔很想和他一起去探险。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

for	there	was	an	unending	fascination	in	this	dying	civilization	.
为了	那里	曾是	一个	无尽的	魅力	在	这	垂死	文明	.

因为人们对这个垂死的文明有着永不磨灭的迷恋。

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [greɪt] .

Once	upon	a	time	the	Wortans	had	been	great	.
一次	之上	一个	时间	这	-	有	到过	伟大的	.

很久以前，沃坦人曾非常强大。

[ðə; ði][kweɪnt] [webd] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][spaiəd][ænd; ənd][dəʊmd] [ˈbɪldɪŋz] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət]

The	quaint	webbed	architecture	of	the	spired	and	domed	buildings	,	the	delicate
这	古雅	蹼状的	建筑学	的	这	尖顶	和	圆顶	建筑物	,	这	精美的

[ˈtreisəri] ,

traceries	,
花饰纹	,

尖顶和圆顶建筑古朴的网状结构，精致的窗棂，

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌlptʃəd] [ˈfɪgəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skˈweəz] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

on	the	walls	and	the	sculptured	figures	standing	in	the	squares	—	these	were
在	这	墙壁	和	这	雕塑	数据	常设	在	这	正方形	—	这些	是

[ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] [ˈwʌndə(r)] .

a	timeless	wonder	.
一个	永恒	想知道	.

墙上的壁画和广场上矗立的雕塑人物——这些都是永恒的奇迹。

[bʌt; bət][reks][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt] [kɑːl] [əˈlɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][reks][hæd; həd][kləʊzd] [ʌp][klæm] - [laɪk] , [hɪz; ɪz]

But	Rex	didn't	want	Carl	along	,	for	Rex	had	closed	up	clam	-	like	,	his
但	雷克斯	没有	想	卡尔	沿着	,	为了	雷克斯	有	关闭	向上	蛤	-	喜欢	,	他的

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

但雷克斯不想让卡尔一起去，因为雷克斯像蛤蜊一样封闭了自己宽阔的.....

[skweə(r)] [feɪs] [held][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [fəˈnætɪsɪzəm] , [ænd; ənd][kɑːl] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][set]

square	face	held	a	sullen	fanaticism	,	and	Carl	knew	he	had	his	mind	set
正方形	脸	握住	一个	忧郁	狂热	,	和	卡尔	知道	他	有	他的	头脑	放

[ɒn] [ɪˈskeɪp] .

on	escape	.
在	逃脱	.

方脸上带着一种阴郁的狂热，卡尔知道他一心想要逃跑。

[kɑːl] [went] [tuː; tə] [ˈrɛksɪz] [ˈmiːgən] [ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈspaɪdə(r)] - [sɪlk][tʃeə(r)][ænd; ənd] [waɪl]

Carl	went	to	Rex's	meegan	and	sat	on	his	spider	-	silk	chair	and	whiled
卡尔	去	到	雷克斯的	米根	和	卫星	在	他的	蜘蛛	-	丝绸	椅子	和	虽然

[əˈweɪ] [ðə; ði][taɪm][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][skrəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˈlaɪbrəri][ʌnˈtɪl][reks][ʃʊd; ʃəd]

away	the	time	by	reading	a	scroll	from	the	Wortan	library	until	Rex	should
离开	这	时间	经过	阅读	一个	滚动	从	这	-	图书馆	直到	雷克斯	应该

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

卡尔来到雷克斯的房间，坐在他的蜘蛛丝椅子上，读着沃坦图书馆里的一卷卷轴消磨时间，直到雷克斯回来。

[bəuθ] [kɑ:l] [ænd; ənd] [reks] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['kɒmpleks] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , [ðə; ði]

Both	Carl	and	Rex	had	learned	the	complex	language	,	the	reading	,	the
两个都	卡尔	和	雷克斯	有	学习	这	复杂的	语言	,	这	阅读	,	这

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

卡尔和雷克斯都学会了这门复杂的语言，包括阅读和写作。

[ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [kɑ:l] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

the	speaking	of	it	,	though	Carl	was	much	the	more	proficient	.
这	请讲	的	它	,	尽管	卡尔	曾是	很多	这	更多的	精通	.

就此而言，卡尔显然更加熟练。

[reks] [keɪm] [ɪn] ['saɪləntli] , [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] - [saɪz] ['feləʊ] [wɪð] [peɪl] , ['bɪədlɪs] [tʃi:ks] , [drest]

Rex	came	in	silently	,	a	big	man	-	size	fellow	with	pale	,	beardless	cheeks	,	dressed
雷克斯	来了	在	默默	,	一个	大的	男人	-	尺寸	同伴	和	苍白	,	无胡须	脸颊	,	穿着

['ɪndiən] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] ,

Indian	-	like	in	the	thin	,
印度	-	喜欢	在	这	薄的	,

雷克斯悄无声息地走了进来，他身材高大，脸颊苍白，没有胡须，穿着类似印第安人的衣服，单薄而.....

[kjʊəd] ['leðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒl] .

cured	leather	of	the	col	.
治愈	皮革	的	这	科尔	.

科尔的鞣制皮革。

[hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] ['pædɪd] [ænd; ənd] [kɑ:l] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skrəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

His	moccasins	padded	and	Carl	looked	up	from	the	scroll	with	a	start	.
他的	鹿皮鞋	带衬垫	和	卡尔	看起来	向上	从	这	滚动	和	一个	开始	.

他的鹿皮鞋发出轻柔的响声，卡尔猛地从卷轴上抬起头来。

[reks] [sed] ['ʃɔ:tli] , " [hə'ləʊ] , [kɑ:l] .

Rex	said	shortly	,	"	Hello	,	Carl	.
雷克斯	说	不久	,	"	你好	,	卡尔	.

雷克斯简短地说："你好，卡尔。"

" [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] - [fɜ:rz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,

"	He	threw	himself	on	the	pile	of	sleeping	-	furs	in	the	corner	,
"	他	扔	他自己	在	这	桩	的	睡眠	-	毛皮	在	这	角落	,

他扑倒在角落里的那堆睡用毛皮上，

[lɒkt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt]

locked	his	hands	behind	his	head	and	stared	straight	up	at	the	fluorescent
已锁定	他的	双手	在后面	他的	头	和	凝视	直的	向上	在	这	荧光

['si:lɪŋ] [wɪð] [hɑ:d] ,

ceiling	with	hard	,
天花板	和	难的	,

他双手抱头，目光呆滞地盯着荧光天花板。

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

unblinking	eyes	.
一眨不眨	眼睛	.

一眨不眨的眼睛。

[kɑ:l] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [pʊt] [ðə; ði] [skrəʊl] [ə'weɪ] .

Carl	uncomfortably	put	the	scroll	away	.
卡尔	不舒服地	放	这	滚动	离开	.

卡尔不自在地把卷轴收了起来。

" [reks] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

"	Rex	,	I	want	to	have	a	talk	with	you	.	"
"	雷克斯	,	我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.	"

"雷克斯，我想和你谈谈。"

" [ʃuːt] , " [sed] [reks] .
" **Shoot** , " **said** **Rex** .
" 射击 , " 说 雷克斯 .

“开枪，”雷克斯说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [reks] . "
" **You're** **not** **making** **it** **very** **easy** **for** **yourself** , **Rex** . "
" 你是 不是 制作 它 非常 简单的 为了 你自己 , 雷克斯 . "

“雷克斯，你这样给自己找麻烦。”

" [əʊ] ! [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ə'gen] ! "
" **Oh** ! **You're** **going** **to** **start** **moralizing** **again** ! "
" 哦 ! 你是 去 到 开始 道德说教 再次 ! "

“哦！你又要开始说教了！”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .
" **I** **wouldn't** **call** **it** **moralizing** .
" 我 不会 称呼 它 道德说教 .

我不会称之为说教。

[aɪm] ['getɪŋ] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
I'm **getting** **fed** **up** **with** **the** **way** **you** **act** , **if** **you** **want** **it** **straight** .
我是 获得 美联储向上 和 这 方式 你 行为 , 如果 你 想 它 直的 .

说实话，我已经受够了你的行事方式。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [swel] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [faɪn] .
The **Wortans** **are** **swell** **people** **and** **I** **get** **along** **with** **them** **fine** .
这 - 是 膨胀 人们 和 我 得到 沿着 和 他们 美好的 .

沃坦一家人都很好，我和他们相处得很好。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [mə'ruːnd] [ə'ləʊn] .
But **it's** **just** **as** **if** **I** **was** **marooned** **alone** .
但 它是 只是 作为 如果 我 曾是 被困 独自的 .

但我感觉自己就像被困在荒岛上一样，孤身一人。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
What **I** **mean** **is** , **I** **don't** **have** **anybody** **to** **talk** **to** .
什么 我 意思是 是 , 我 不 有 任何人 到 讲话 到 .

我的意思是，我没有可以倾诉的人。

" ['rɛksɪz] [lɪps] [kɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [smaɪl] .
" **Rex's** **lips** **curled** **in** **a** **half** - **smile** .
" 雷克斯的 嘴唇 卷曲 在 一个 一半 - 微笑 .

雷克斯的嘴角勾起一丝微笑。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [hɑːf] - ['diːsnt] , ['aɪðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Maybe** **you** **haven't** **treated** **me** **half** - **decent** , **either** , **if** **you** **want** **to** **know** **it** .
" 或许 你 还没有 治疗 我 一半 - 体面的 , 任何一个 , 如果 你 想 到 知道 它 .
"
"
"

“说实话，也许你对我也没好到哪里去。”

" [aɪ] ['hævnt] ! "
" **I** **haven't** ! "
" 我 还没有 ! "

“我没有！”

" [nəʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɪk] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] ['krʌmi] , [kəʊld] ,

You	want	to	stick	here	the	rest	of	your	life	in	these	crummy	,	cold	,
你	想	到	戳	这里	这	休息	的	你的	生活	在	这些	糟糕的	,	寒冷的	,

[ˌʌndə'graʊnd] [ræt] - [həʊlz] .

underground	rat	-	holes	.
地下	鼠	-	孔	.

你想一辈子都待在这些又脏又冷的地下老鼠洞里吗?

[nəʊ] [səʊp] .

No	soap	.
不	肥皂	.

没有肥皂。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ['sʌmhaʊ] . "

I'm	going	to	get	back	to	Earth	somehow	.	"
我是	去	到	得到	后退	到	地球	不知何故	.	"

我总有一天会回到地球的。

" [ðə; ðɪ] [ɔːg'zɪlɪəris] , " [kɑːl] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .

"	The	auxiliaries	,	"	Carl	said	sarcastically	.
"	这	辅助设备	,	"	卡尔	说	讽刺地	.

"那些辅助人员,"卡尔讽刺地说。

[reks] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['məʊʃn] , [aɪz] ['bɜːnɪŋ] .

Rex	came	to	his	knees	with	a	violent	motion	,	eyes	burning	.
雷克斯	来了	到	他的	膝盖	和	一个	暴力	运动	,	眼睛	燃烧	.

雷克斯猛地跪倒在地，双眼灼热难耐。

" [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [kɑːl] !

"	Don't	talk	to	me	like	that	,	Carl	!
"	不	讲话	到	我	喜欢	那	,	卡尔	!

"别那样跟我说话，卡尔！"

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . "

I've	got	a	way	to	get	out	of	here	.	"
我已经	得到	一个	方式	到	得到	出去	的	这里	.	"

我有办法离开这里。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

"是的?

" [kɑːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

"	Carl	refused	to	be	intimidated	.
"	卡尔	拒绝	到	是	受到恐吓	.

卡尔拒绝被吓倒。

" [haʊz] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] - [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How's	the	master	-	mind	going	to	work	it	?
"	怎么样	这	掌握	-	头脑	去	到	工作	它	?

"幕后主使将如何运作?"

" [reks] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sləʊli] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] . "

"	Rex	paused	and	then	said	slowly	,	"	I'm	going	to	create	a	distress	signal	.	"
"	雷克斯	暂停	和	然后	说	缓慢地	,	"	我是	去	到	创造	一个	痛苦	信号	.	"

雷克斯停顿了一下，然后缓缓说道："我要发出求救信号。"

" [dɪ'stres] [sɪg] — " [kɑːl] ['stɪfənd] [ɪn'kredjələsli] .

"	Distress	sig	—	"	Carl	stiffened	incredulously	.
"	痛苦	签名	—	"	卡尔	僵硬	难以置信地	.

"遇险信号——"卡尔难以置信地僵住了。

" [reks] , [jʊr; jər] [nʌts] !
" Rex , you're nuts !
" 雷克斯 , 你是 坚果 !

“雷克斯，你疯了！”

" [reks] [smaɪld] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['si:krət] , ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
" Rex smiled a slow , secret , satisfied smile .
" 雷克斯 微笑 一个 慢的 , 秘密 , 使满意 微笑 .

雷克斯露出了一个缓慢、神秘而满足的微笑。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

- ['membə(r)] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [skaʊts] ?
' Member when we were scouts ?
- 成员 什么时候 我们 是 侦察兵 ?

还记得我们当童子军的时候吗?

- ['membə(r)] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [gɒt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [nek] ['væli] ?
' Member that time we got lost in the Big Neck Valley ?
- 成员 那 时间 我们 得到 丢失的 在 这 大的 脖子 谷 ?

“还记得我们上次在大颈谷迷路的事吗？”

[wi:; wi] [bɜ:nd] [gri:n] [wʊd] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['sməʊki] ['faɪə(r)] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] ['blæŋkit]
We burned green wood and got a smoky fire started and used a blanket
我们 烧伤 绿色的 木头 和 得到 一个 烟 火 开始 和 用过的 一个 毯子
[tu:; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['sməʊki] [ˌes əʊ 'es] ['sɪgnəl] .
to send up a smoky SOS signal .
到 发送 向上 一个 烟 求救信号 信号 .

我们烧了些新鲜木头，生起了一堆冒着烟的火，然后用毯子发出烟雾求救信号。

[wi:; wi] [nju:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:p] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [si:] [ðə; ði]
We knew the rest of the troop was somewhere near and would see the
我们 知道 这 休息 的 这 部队 曾是 某处 靠近 和 会 看 这
['sɪgnəl] .
signal .
信号 .

我们知道其余的士兵就在附近，会看到信号。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌju: 'es] .
They came and got us .
他们 来了 和 得到 我们 .

他们来把我们带走了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Well , this is the same thing .
" 出色地 , 这 是 这 相同的 事物 .

“嗯，这是一样的。”

[wɪr] [lɒst] .
We're lost .
是 丢失的 .

我们迷路了。

[ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['nevə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [bəuθ] [nəʊ] [wɪr] [stɪl] [ɪn]
This solar system never has been discovered , but we both know we're still in
这 太阳的 系统 绝不 有 到过 发现 , 但 我们 两个都 知道 是 仍然 在
[ðə; ði] [nəʊn] ['ju:nɪvɜ:s] .
the known universe .
这 已知 宇宙 .

这个太阳系从未被发现，但我们都知道我们仍然身处已知宇宙之中。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ˈmeɪbi] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][ˈsɪksti] [lait] - [deɪz] [ɒf] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtræfɪk]

All	around	us	,	maybe	no	more	than	fifty	or	sixty	light	-	days	off	,	are	traffic
全部	大约	我们	,	或许	不	更多的	比	五十	或者	六十	光	-	天	离开	,	是	交通

[leɪnz] .

lanes	.
车道	.

我们周围，也许不超过五六十个光日，都是车道。

[ˈpæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] , [ˈfreɪtə(r)] .

Passenger	ships	,	freighters	.
乘客	船舶	,	货轮	.

客船、货船。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌɛsˌɛsˈaɪ] .

Then	there's	the	SSI	.
然后	有	这	社会保障收入	.

还有社会保障收入补助金（SSI）。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʃɪps] [ˈevriweə(r)] .

It	has	ships	everywhere	.
它	有	船舶	到处	.

那里到处都是船。

[ai]['fɪgə(r)] [ɪf] [wiː; wi][send] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	figure	if	we	send	out	a	distress	signal	they're	bound	to	see	it	over	the
我	数字	如果	我们	发送	出去	一个	痛苦	信号	它们是	边界	到	看	它	超过	这

[sʌb] - [ɪ'θerɪk] ,

sub	-	etheric	,
子	-	以太	,

我想如果我们发出求救信号，他们肯定能在次以太层面上看到。

[fɪfθ] - ['ɔːdə(r)] [reɪ] [dɪ'tektə(r)] .

fifth	-	order	ray	detector	.
第五	-	命令	射线	探测器	.

五阶射线探测器。

[ðel] [siː] [ðæt] ['sɪgnəl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] ['stɑːtɪd] .

They'll	see	that	signal	as	soon	as	I	get	started	.
他们会	看	那	信号	作为	很快	作为	我	得到	开始	.

我一开始他们就会看到那个信号。

" [kɑːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

"	Carl	was	quiet	.
"	卡尔	曾是	安静的	.

卡尔沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

He	was	worried	.
他	曾是	担心	.

他很担心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] .

This	was	a	turn	of	affairs	he	hadn't	expected	.
这	曾是	一个	转动	的	事务	他	之前没有	预期的	.

这是他始料未及的事态发展。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [fɪkst] ['rɛksɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	remembered	how	fixed	Rex's	mind	was	on	the	subject	of	escape	.
他	记得	如何	固定的	雷克斯的	头脑	曾是	在	这	主题	的	逃脱	.

他记得雷克斯一心只想逃跑。

[tuː] [fɪkst] .
Too **fixed** **.**
也 固定的 .

太固定了。

['ɔːlməʊst][fə'nætɪsɪzəm] .
Almost **fanaticism** **.**
几乎 狂热 .

近乎狂热。

[hiː; hi] [həʊpt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [reks] ['wʌznt] [sɪk] .
He **hoped** **with** **all** **his** **heart** **Rex** **wasn't** **sick** **.**
他 希望 和 全部 他的 心 雷克斯 不是 生病的 .

他真心希望雷克斯没有生病。

[jet] [ðæt] [ðə; ði][kɪd] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Yet **that** **the** **kid** **should** **kneel** **there** **,** **with** **that** **brightness** **in** **his** **eyes** **,**
然而 那 这 孩子 应该 下跪 那里 , 和 那 亮度 在 他的 眼睛 ,

然而，那孩子却跪在那里，眼中闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'krɒs]
and **suggest** **sending** **up** **a** **distress** **signal** **which** **was** **to** **be** **sent** **across**
和 建议 发送 向上 一个 痛苦 信号 哪个 曾是 到 是 发送 穿过
['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] —
billions **of** **miles** **of** **space** **—**
数十亿 的 英里 的 空间 —

并建议发出求救信号，该信号将跨越数十亿英里的太空——

" [ɔːl] [raɪt] , [reks] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **All** **right** **,** **Rex** **,** **"** **he** **said** **gently** **.**
" 全部 正确的 , 雷克斯 , " 他 说 轻轻地 .

"好的，雷克斯，"他温和地说。

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] .
" **I'm** **listening** **.**
" 我是 聆听 .

我在听。

[jʊr; jər] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stelə(r)]
You're **to** **send** **up** **a** **distress** **signal** **and** **attract** **the** **attention** **of** **a** **Stellar**
你是 到 发送 向上 一个 痛苦 信号 和 吸引 这 注意力 的 一个 恒星
['sɜːveɪ] [ʃɪp] .
Survey **ship** **.**
民意调查 船 .

你们的任务是发出求救信号，吸引星际勘测船的注意。

" [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] [gruː] [ɒn] ['rɛksɪz] [lɪps] .
" **A** **derisive** **smile** **grew** **on** **Rex's** **lips** **.**
" 一个 嘲讽的 微笑 生长 在 雷克斯的 嘴唇 .

雷克斯嘴角露出一丝嘲讽的笑容。

" [jʊr; jər] ['lɪsənɪŋ] , " [hiː; hi][skɔf, skɔːf] .
" **You're** **listening** **,** **"** **he** **scoffed** **.**
" 你是 聆听 , " 他 嘲笑 .

"你在听，"他嗤之以鼻。

" ['laɪə(r)] .
" **Liar** **.**
" 说谎者 .

"说谎者。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][bæts] .
You **think** **I'm** **bats** **.**
你 思考 我是 蝙蝠 .

你觉得我疯了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
But **I'll** **show** **you** **.**
但 患病的 展示 你 .

但我会向你展示。

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [kɑːl]
" **He** **lay** **down** **again** **and** **turned** **his** **face** **to** **the** **wall** **and** **shortly** **Carl**
" 他 躺 向下 再次 和 转向 他的 脸 到 这 墙 和 不久 卡尔
[hɜːd] [hɪz; ɪz] [diːp] ['briːðɪŋ] .
heard **his** **deep** **breathing** **.**
听到 他的 深的 呼吸 .

“他又躺了下来，脸朝墙壁，不久卡尔就听到了他深沉的呼吸声。

[kɑːl] [left] .
Carl **left** **.**
卡尔 左边 .

卡尔离开了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)] .
That **was** **in** **the** **second** **year** **.**
那 曾是 在 这 第二 年 .

那是大二的时候。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [pɑːst] .
But **another** **year** **passed** **.**
但 其他 年 通过了 .

但又过了一年。

[kɑːl] [faʊnd] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
Carl **found** **himself** **growing** **up** **.**
卡尔 成立 他自己 生长 向上 .

卡尔发现自己正在长大。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He **had** **the** **shoulders** **of** **a** **man** **,**
他 有 这 肩膀 的 一个 男人 ,

他有着成年人的肩膀，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ruːfulnis] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊərəti] [wɪtʃ]
and **he** **could** **look** **back** **with** **a** **whimsical** **ruefulness** **on** **the** **immaturity** **which**
和 他 可以 看 后退 和 一个 异想天开 懊悔 在 这 不成熟 哪个
[hæd; həd][led][hɪm][ænd; ənd][reks][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] [laɪk] ['kæləʊ] [ten] - [jɪə(r)] - [oʊldz] .
had **led** **him** **and** **Rex** **to** **run** **away** **from** **home** **like** **callow** **ten** **-** **year** **-** **olds** **.**
有 引领 他 和 雷克斯 到 跑步 离开 从 家 喜欢 卡洛 十 - 年 - 老 .

他可以带着一种奇特的懊悔回顾当年他和雷克斯像懵懂的十岁孩子一样离家出走的幼稚行为。

[kɑːl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][reks] .
Carl **longed** **for** **Earth** **,** **no** **less** **than** **Rex** **.**
卡尔 渴望 为了 地球 , 不 较少的 比 雷克斯 .

卡尔和雷克斯一样，都渴望回到地球。

[ˌʌn'laɪk] [reks] , [hiː; hi] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] ,
Unlike **Rex** **,** **he** **subdued** **the** **longing** **,**
与此不同 雷克斯 , 他 低沉的 这 渴望 ,

与雷克斯不同，他压抑住了这种渴望。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊnsəm] [θɔ:ts] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm][hi:; hi][daɪ'vɜ:tɪd]

but	whenever	his	lonesome	thoughts	threatened	to	engulf	him	he	diverted
但	每当	他的	寂寞	想法	威胁	到	吞噬	他	他	改道

[hɪm'self] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜ:fɪs] .

himself	by	climbing	the	thousand	feet	to	the	planet's	surface	.
他自己	经过	攀登	这	千	脚	到	这	行星的	表面	.

但每当孤独的思绪即将吞噬他时，他就会攀登到一千英尺高的星球表面，以此来转移注意力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [gɒn] .

It	was	on	such	a	voyage	that	he	found	the	space	-	ship	gone	.
它	曾是	在	这样的	一个	航程	那	他	成立	这	空间	-	船	已消失	.

正是在这样一次航行中，他发现宇宙飞船不见了。

[kɑ:l] [ænd; ənd] [reks] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] ,

Carl	and	Rex	had	agreed	to	leave	the	ship	on	an	eminence	,
卡尔	和	雷克斯	有	同意	到	离开	这	船	在	一个	卓越	,

卡尔和雷克斯同意将船停泊在一个高地上。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] [dɪd] [kʌm] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

so	that	if	anybody	did	come	they	would	see	the	ship	and	investigate	.
所以	那	如果	任何人	做过	来	他们	会	看	这	船	和	调查	.

这样，如果有人来，就会看到这艘船并进行调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [gɒn] , [ænd; ənd] [kɑ:l] [nju:] [reks][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	ship	was	undeniably	gone	,	and	Carl	knew	Rex	had	taken	it	.
但	这	船	曾是	无可否认	已消失	,	和	卡尔	知道	雷克斯	有	已采取	它	.

但那艘船已经无可否认地消失了，卡尔知道是雷克斯把它开走了。

[hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] ['meɪsə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	stood	on	the	icy	mesa	where	they	had	parked	it	,
他	站立	在	这	冰冷的	台面	在哪里	他们	有	停放	它	,

他站在他们停车的那片冰冷的台地上，

[ænd; ənd] [kɑ:l] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][drɪə(r)] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv] - [wɪð] [sɪk] [aɪz] .

and	Carl	looked	out	on	the	drear	vastness	of	Worta	with	sick	eyes	.
和	卡尔	看起来	出去	在	这	凄凉	广袤无垠	的	-	和	生病的	眼睛	.

卡尔用病态的眼神望着沃塔荒凉辽阔的景色。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [reks][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

He	refused	to	believe	Rex	had	gone	away	and	left	him	.
他	拒绝	到	相信	雷克斯	有	已消失	离开	和	左边	他	.

他不愿相信雷克斯已经离开他了。

[hi:; hi] [steɪd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['weɪtɪŋ] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəlz]

He	stayed	there	for	hours	,	waiting	,	then	reluctantly	went	back	into	the	bowels
他	入住	那里	为了	小时	,	等待	,	然后	勉强	去	后退	进入	这	肠道

[ɒv; əv] - .

of	Worta	.
的	-	.

他在那里待了几个小时，等待着，然后不情愿地回到了沃塔的深处。

[reks] [ʃəʊd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [ðəʊ] ,

Rex	showed	up	for	the	evening	meal	,	though	,
雷克斯	显示	向上	为了	这	晚上	一顿饭	,	尽管	,

雷克斯倒是来吃晚饭了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [lɒŋ] [ji:] — [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]['teɪb(ə)l] — [weə(r)] [ðə; ði]

taking	his	place	at	the	great	long	yee	—	the	festival	table	—	where	the
采取	他的	地方	在	这	伟大的	长的	耶	—	这	节日	桌子	—	在哪里	这

['fɔ:ti] - [ɒd] - [hu:] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd][ðeə(r)] [mi:lz] .

forty	-	odd	Wortans	who	remained	had	their	meals	.
四十	-	奇怪的	-	WHO	剩余	有	他们的	餐	.

他来到长长的餐桌旁——也就是节日餐桌——留下的四十多个沃坦人在那里用餐。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] , [kɑ:l] ['kɔ:nəd] [hɪm] .

After	the	meal	,	Carl	cornered	him	.
后	这	一顿饭	,	卡尔	被逼到绝境	他	.

饭后，卡尔把他堵在了角落里。

[reks] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɑ:rlz] [di'tein] [hænd] .

Rex	twisted	away	from	Carl's	detaining	hand	.
雷克斯	扭曲	离开	从	卡尔的	拘留	手	.

雷克斯挣脱了卡尔的束缚。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [ɪf] [ai][wɒnt][tu:; tə] , ['hævnt] [ai] ?

"	I've	got	a	right	to	take	a	ride	if	I	want	to	,	haven't	I	?
"	我已经	得到	一个	正确的	到	拿	一个	骑	如果	我	想	到	,	还没有	我	?

"如果我想搭车，我有权利搭车，不是吗？"

" [kɑ:l] [felt] ['gɪlti] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɑ:skt] , [ðə; ði] [wei] [reks] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Carl	felt	guilty	at	having	even	asked	,	the	way	Rex	put	it	.
"	卡尔	毛毡	有罪的	在	拥有	甚至	问	,	这	方式	雷克斯	放	它	.

用雷克斯的话来说，卡尔甚至觉得自己问这个问题都有些内疚。

[reks][dɪd][hæv; həv][ðæt] [raɪt] .

Rex	did	have	that	right	.
雷克斯	做过	有	那	正确的	.

雷克斯确实有这个权利。

[kɑ:l] [let][ˌaɪ 'ti:][slaɪd] .

Carl	let	it	slide	.
卡尔	让	它	滑动	.

卡尔没再追究。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fri:kwənt] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['trʌbld] [hɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] .

But	the	frequent	disappearance	of	the	ship	troubled	him	increasingly	.
但	这	频繁	消失	的	这	船	麻烦	他	日益	.

但船只频繁失踪让他越来越感到不安。

['evri] [taɪm][hi:; hi] [stʊd] [hɪp] - [di:p] [ɪn] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp]

Every	time	he	stood	hip	-	deep	in	snow	on	the	upper	world	and	saw	the	ship
每一个	时间	他	站立	时髦的	-	深的	在	雪	在	这	上	世界	和	锯	这	船

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

每次他站在上层世界齐腰深的雪地里，看到船已经不见了的时候，

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɜ:kt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

a	chill	worked	through	his	heart	.
一个	寒意	工作	通过	他的	心	.

一股寒意袭上他的心头。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [dɑ:k][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜ:sənl] [stɑ:z] .

He	would	find	himself	looking	into	the	lowering	dark	sky	at	the	impersonal	stars	.
他	会	寻找	他自己	寻找	进入	这	降低	黑暗的	天空	在	这	不具个人色彩	明星	.

他会发现自己凝视着渐渐低垂的夜空，看着那些冷冰冰的星星。

['fɑ:snɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [red] [stɑ:(r)][ə'raʊnd] [wɪtʃ] - [rɪ'vɒlvd] .

Fastening	his	gaze	on	the	dying	red	star	around	which	Worta	revolved	.
紧固	他的	目光	在	这	垂死	红色的	星星	大约	哪个	-	旋转	.

他的目光紧紧锁定在沃塔围绕其旋转的那颗垂死的红星上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌn] .

It	was	not	a	large	sun	.
它	曾是	不是	一个	大的	太阳	.

它不是一颗巨大的太阳。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [aʊt] .
In another million years it would burn out .
在 其他 百万 年 它 会 烧伤 出去 .

再过一百万年它就会燃烧殆尽。

[ðen] - [wʊd] ['truːli][biː; bi] [ded] .
Then Worta would truly be dead .
然后 - 会 真的 是 死的 .

那样的话，沃塔就真的死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə]['rɛksɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He was convinced there was more to Rex's use of the ship than the
他 曾是 确信 那里 曾是 更多的 到 雷克斯的 使用 的 这 船 比 这
['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .
loneliness of a nineteen - year - old wanting to take a ride .
孤独 的 一个 十九 - 年 - 老的 想要 到 拿 一个 骑 .

他确信雷克斯使用这艘船不仅仅是一个十九岁年轻人想要乘船兜风的孤独行为。

[reks][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
Rex had a purpose .
雷克斯 有 一个 目的 .

雷克斯是有目的的。

[jet] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] .
Yet he let it slide until the end of the fourth year .
然而 他 让 它 滑动 直到 这 结尾 的 这 第四 年 .

但他却一直拖到第四年年底才处理这件事。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] .
Then his interference was not his doing .
然后 他的 干涉 曾是 不是 他的 正在做 .

那么，他的干预并非出于他本人的意愿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [wen] [ə; eɪ]['rʌnə(r)] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] .
He was wandering far underground when a runner came panting up .
他 曾是 漫游 远的 地下 什么时候 一个 跑步者 来了 喘息 向上 .

他当时正在地下深处徘徊，这时一个跑步的人气喘吁吁地跑了上来。

" - [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['miːgən] , " [ðə; ði]['rʌnə(r)] [pænt] .
" M'hort must see you in his meegan , " the runner panted .
" - 必须 看 你 在 他的 米根 , " 这 跑步者 喘息 .

“M'hort 一定看到你穿着他的 meegan 了，”跑步者气喘吁吁地说。

[kɑːl] [went] [æt; ət][wʌns] , [hɑːt] [kən'strɪktɪd] .
Carl went at once , heart constricted .
卡尔 去 在 一次 , 心 收缩 .

卡尔立刻动身前往，心跳加速。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌndə'graʊnd] [keɪvz] .
Nothing ever happened in these underground caves .
没有什么 曾经 发生 在 这些 地下 洞穴 .

这些地下洞穴里从未发生过任何事情。

[wɒt'evə(r)] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] .
Whatever M'hort wanted to see him about was urgent .
任何 - 通缉 到 看 他 关于 曾是 紧迫的 .

莫特想见他的原因很紧急。

- [met][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
M'hort met him at the entrance and gripped his arm .
- 遇见 他 在 这 入口 和 紧握 他的 手臂 .

莫特在门口迎上了他，并抓住了他的胳膊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːd] ['ɪntuː] [kɑːrlz] .

His	eyes	bored	into	Carl's	.
他的	眼睛	无聊的	进入	卡尔的	.

他的目光死死地盯着卡尔。

" [aɪ] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [frend] [kɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	sense	that	something	is	wrong	,	friend	Carl	,	"	he	said	.
"	我	感觉	那	某物	是	错误的	,	朋友	卡尔	,	"	他	说	.

“我感觉有些不对劲，朋友卡尔，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)][ɪn][maɪ] [brest] .

"	It	is	a	great	terror	in	my	breast	.
"	它	是	一个	伟大的	恐怖	在	我的	胸部	.

“我心中充满了恐惧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [reks] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	is	about	Rex	,	of	course	.
它	是	关于	雷克斯	,	的	课程	.

当然，故事的主角是雷克斯。

[aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] .

I	see	—	I	see	a	great	flame	.
我	看	—	我	看	一个	伟大的	火焰	.

我看到——我看到一团熊熊烈火。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] !

Now	tell	me	what	you	know	!
现在	告诉	我	什么	你	知道	!

现在告诉我你知道些什么!

" [kɑːl] [blə:t] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Carl	blurted	out	the	story	.
"	卡尔	脱口而出	出去	这	故事	.

卡尔脱口而出地讲述了这个故事。

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] ['plenti] [lɒŋ] [trɪps] ['sʌmpleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	He's	making	plenty	long	trips	someplace	,	"	he	said	huskily	.
"	他是	制作	很多	长的	旅行	某个地方	,	"	他	说	沙哑地	.

“他经常去某个地方长途旅行，”他沙哑地说。

" [hiːz] [biːn] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] [rɒk] [ðiːz] [pɑːst]['kʌp(ə)l] [j'iəz] .

"	He's	been	caving	in	a	big	hillside	of	rock	these	past	couple	years	.
"	他是	到过	洞穴探险	在	一个	大的	山坡	的	岩石	这些	过去的	夫妻	年	.

“过去几年，他一直在开凿一座大山坡上的岩石洞穴。”

['meɪkɪŋ] - .

Making	merbohydrate	.
制作	-	.

制作水银。

" - [fɪə(r)] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	M'hort's	fear	showed	in	his	eyes	.
"	-	害怕	显示	在	他的	眼睛	.

“M'hort 的恐惧从他的眼神中显露出来。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] ? "

"	There	is	no	place	for	him	to	visit	?	"
"	那里	是	不	地方	为了	他	到	访问	?	"

“他没有地方可以去吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['plænətri] ['bɒdi] [wɪ'ðɪn] ['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

"	Not	a	planetary	body	within	countless	billions	of	miles	.
"	不是	一个	行星	身体	之内	无数	数十亿	的	英里	.

“方圆数十亿英里内都不是行星天体。”

" - [peɪst] .
" **M'hort paced .**
" - 踱步 .

"M'hort踱步。"

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['fretfəli] .
" **We should not have this trouble , " he said fretfully .**
" 我们 应该 不是 有 这 麻烦 , " 他 说 忧心忡忡地 .

"我们本不应该遇到这种麻烦,"他焦急地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [ə'nɔɪd] [wɪð] [reks] .
" **I am most annoyed with Rex .**
" 我 是 最多 恼怒 和 雷克斯 .

"我最讨厌雷克斯。"

[lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɒv; əv] - .
Look at us of Worta .
看 在 我们 的 - .

看看我们沃塔人。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] ,
Do we not know we are doomed ,
做 我们 不是 知道 我们 是 注定失败 ,

难道我们不知道我们注定要灭亡吗?

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'helθfʊl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'niːθ] - [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [stə'rɪləti] [ðæt] [wɪl]
that the unhealthful conditions beneath Worta are producing a sterility that will
那 这 不健康的 状况 下面 - 是 生产 一个 无菌 那 将要
[suːn] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ?
soon destroy us as if we had never been ?
很快 破坏 我们 作为 如果 我们 有 绝不 到过 ?

沃塔地下的恶劣环境正在造成一种不育状态，这种状态很快就会将我们摧毁，就好像我们从未存在过一样?

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][laɪf] .
Yet we are gay and take what there is of life .
然而 我们 是 同性恋 和 拿 什么 那里 是 的 生活 .

然而，我们是同性恋，只能接受生活的一切。

[waɪ] [mʌst; məst][reks] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌn'hæpi] ?
Why must Rex make us all unhappy ?
为什么 必须 雷克斯 制作 我们 全部 不开心 ?

雷克斯为什么非要让我们所有人都不开心呢?

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
And I feel he is planning — something that can never be undone .
和 我 感觉 他 是 规划 — 某物 那 能 绝不 是 未完成 .

我觉得他正在策划一些永远无法挽回的事情。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [kɑːl] , [ðɪs] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ?
" **Carl , this merbohydrate — it is dangerous ?**
" 卡尔 , 这 - — 它 是 危险的 ?

"卡尔，这种汞糖——它很危险吗?"

" [kɑːl] [lɑːft] .
" **Carl laughed .**
" 卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

" [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] ['pepiɪst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
" Just about the peppiest explosion known to the human race .
" 只是 关于 这 最活泼的 爆炸 已知 到 这 人类 种族 .

"这大概是人类历史上最剧烈的爆炸了。"

" [hi:; hi] [tʌtʃt] - [ɑ:m] .
" He touched M'hort's arm .
" 他 感动 - 手臂 .

他碰了碰M'hort的胳膊。

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [hi:z] ['plænɪŋ] .
" I'll find out what he's planning .
" 患病的 寻找 出去 什么 他是 规划 .

"我会查清楚他有什么计划。"

" [kɑ:l] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['əʊpənɪŋ] ,
" Carl went straight to the surface and stood in the cave opening ,
" 卡尔 去 直的 到 这 表面 和 站立 在 这 洞穴 开幕 ,

卡尔径直走到地面，站在洞口。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['pʌfi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] .
his breath hanging in puffy clouds of white .
他的 气息 绞刑 在 蓬松 云 的 白色的 .

他呼出的气息凝成朵朵白雾。

[reks][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['gæŋplæŋk] .
Rex was at that moment letting down the ship's gangplank .
雷克斯 曾是 在 那 片刻 出租 向下 这 船的 跳板 .

当时雷克斯正在放下船上的舷梯。

[hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði]['fju:əl] - ['dʒenəreɪtə(r)] [aʊt] [ɒn][ɪts] [ʃɔ:t] ['traɪpɒd] .
He wheeled the fuel - generator out on its short tripod .
他 带轮子的 这 燃料 - 发电机 出去 在 它是 短的 三脚架 .

他用短三脚架把燃油发电机推出来。

[ɔ:l] [deɪ] [kɑ:l] [wɒtʃt] [æz; əz][reks] [set] " [pɪlz] " [ɒv; əv] - ['ɪntu:][ðə; ði] [rɒk] [feɪs] [ɒv; əv]
All day Carl watched as Rex set " pills " of merbohydrate into the rock face of
全部 天 卡尔 观看 作为 雷克斯 放 " 药片 " 的 - 进入 这 岩石 脸 的
[ðə; ði] [snəʊ] - [ʃɔ:n] ,
the snow - shorn ,
这 雪 - 剪 ,

卡尔一整天都在看着雷克斯把水银"药丸"镶嵌到被雪覆盖的岩壁上。

[wɜ:kt] - ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['detəneɪtɪd] [ðem; ðəm] .
worked - over hill and detonated them .
工作 - 超过 爬坡道 和 引爆 他们 .

在山坡上开垦土地并引爆了它们。

[tʌnz] [ɒv; əv] [tʃɪpt] [rɒk] [kæ'skeɪdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] .
Tons of chipped rock cascaded toward the mouth of the generator .
吨 的 缺口 岩石 级联 朝向 这 嘴 的 这 发电机 .

数吨碎石倾泻而下，朝着发电机的入口方向滚落。

[reks] [pænt] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] - [pɔɪnt] ['ʃʌv(ə)l] .
Rex panted as he worked with a square - point shovel .
雷克斯 喘息 作为 他 工作 和 一个 正方形 - 观点 铲 .

雷克斯一边喘着粗气，一边用方头铲子干活。

[ðə; ði] ['twenti] - [paʊnd] - ['ɪŋgəts] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ə; eɪ]
The twenty - pound merbohydrate ingots came rolling out at the rate of one a
这 二十 - 磅 - 锭 来了 滚动 出去 在 这 速度 的 一 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

重达二十磅的碳水化合物锭块以每分钟一块的速度滚滚而出。

[reks] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪŋgəts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Rex carried the ingots into the ship .
雷克斯 携带 这 锭 进入 这 船 .

雷克斯把金锭搬进了船里。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃɑːpli] -
As the red star was about to settle for the night behind the sharply -
作为 这 红色的 星星 曾是 关于 到 定居 为了 这 夜晚 在后面 这 尖锐地 -
[ˌsɪlu'etɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,
silhouetted horizon ,
剪影 地平线 ,

当那颗红星即将沉入地平线轮廓分明的夜空时，

[reks] [wiːld] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Rex wheeled the generator back into the ship .
雷克斯 带轮子的 这 发电机 后退 进入 这 船 .

雷克斯把发电机推回了飞船里。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [kɑːl] [pænt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪsə] ['lev(ə)l] .
About that time , Carl panted up the hill to the mesa level .
关于 那 时间 , 卡尔 喘息 向上 这 爬坡道 到 这 台面 等级 .

就在那时，卡尔气喘吁吁地爬上了山坡，到达了台地。

" [reks] !
" Rex !
" 雷克斯 !

“雷克斯！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[reks] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
Rex stood scowling near the airlock .
雷克斯 站立 皱眉 靠近 这 气闸 .

雷克斯怒气冲冲地站在气闸附近。

['pleɪnli] , [kɑːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['welkəm] .
Plainly , Carl was not welcome .
显然 , 卡尔 曾是 不是 欢迎 .

显然，卡尔不受欢迎。

[kɑːl] [pænt] , " ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ?
Carl panted , " Going for a ride ?
卡尔 喘息 , " 去 为了 一个 骑 ?

卡尔气喘吁吁地说：“要去兜风吗？”

" ['rɛksɪz] ['ʃəuldəz] — [brɔːdə] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [kɑːrlz] — [bʌntʃt] [ʌp] .
" Rex's shoulders — broader by far than Carl's — bunched up .
" 雷克斯的 肩膀 — 更广泛 经过 远的 比 卡尔的 — 成束的 向上 .

“雷克斯的肩膀——比卡尔的宽阔得多——耸了起来。

[hiː; hi] [graul] ， " [jeə] .
He growled , " Yeah .
他 咆哮 ， " 是的 .

他咆哮道："是啊。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] . "
I'm taking a ride . "
我是 采取 一个 骑 . "

我要出去兜风。

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

"膨胀。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'll go with you . "
患病的 去 和 你 . "

我跟你一起去。

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

"没有。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [reks] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] ， [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Rex turned and , with a single motion , jumped to the edge of the
" 雷克斯 转向 和 ， 和 一个 单身的 运动 ， 跳了起来 到 这 边缘 的 这
['eəlɒk] .
airlock .
气闸 .

雷克斯转身，一气呵成地跳到了气闸边缘。

[hiː; hi] [dʒiə] ， " [ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] [bɔɪ] [skaʊts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪp] .
He jeered , " I don't want any boy scouts along with me this trip .
他 嘲笑 ， " 我 不 想 任何 男生 侦察兵 沿着 和 我 这 旅行 .

他嘲讽道："这次旅行我不想带任何童子军。"

[gʊd'baɪ] !
G'bye !
再见 !

再见!

" [kɑːl] [felt] [ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [ʃəʊn] [reks] .
" Carl felt a rage he had never really shown Rex .
" 卡尔 毛毡 一个 愤怒 他 有 绝不 真的 所示 雷克斯 .

卡尔对雷克斯感到了一种他从未真正表现出来的愤怒。

[hiː; hi] [liːpt] .
He leaped .
他 跳跃 .

他纵身一跃。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː][gɒt][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][fɔːl][ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] [ˌʌndə'fʊt] .
All it got him was a bad fall on the slippery ice underfoot .
全部 它 得到 他 曾是 一个 坏的 落下 在 这 滑 冰 脚下 .

他只是因为脚下湿滑的冰面摔了一跤而已。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['waɪnɪŋ] [ʃʌt] .

When	he	finally	got	to	his	feet	,	the	airlock	door	was	whining	shut	.
什么时候	他	最后	得到	到	他的	脚	,	这	气闸	门	曾是	抱怨	关闭	.

当他终于站起来时，气闸门正呜呜地关上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] [ə'weɪ] ,

A	few	seconds	later	,	the	ship	leaped	away	,
一个	很少	秒	之后	,	这	船	跳跃	离开	,

几秒钟后，飞船跃离地面。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [æ'pətʃəz] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [blɑːtɪŋ] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

the	rocket	apertures	throwing	out	their	blatting	swords	of	energy	.
这	火箭	孔径	投掷	出去	他们的	吹嘘	剑	的	活力	.

火箭的发射口喷射出噼啪作响的能量剑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːd] ['skaɪwədz] .

The	ship	roared	skyward	.
这	船	咆哮	向天空	.

飞船轰鸣着冲向天空。

[kɑːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][wet] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] .

Carl	stood	looking	after	it	,	a	wet	crawling	on	his	skin	.
卡尔	站立	寻找	后	它	,	一个	湿的	爬行	在	他的	皮肤	.

卡尔站在那里看着它，感觉有湿漉漉的东西爬在他的皮肤上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	terribly	frightened	.
他	曾是	可怕	害怕	.

他吓坏了。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] .

The	worst	part	of	it	was	,	he	didn't	know	what	was	frightening	him	.
这	最差	部分	的	它	曾是	,	他	没有	知道	什么	曾是	令人恐惧	他	.

最糟糕的是，他不知道自己究竟在害怕什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

He	turned	and	started	back	down	the	ladders	to	the	underground	city	.
他	转向	和	开始	后退	向下	这	梯子	到	这	地下	城市	.

他转身，开始沿着梯子往地下城走去。

[fɔː(r)] [j'iəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædəz] [daʊn] .

Four	years	,	he	thought	,	as	he	climbed	the	ladders	down	.
四	年	,	他	想法	,	作为	他	攀登	这	梯子	向下	.

他一边爬下梯子，一边想：四年了。

[fɔː(r)] [j'iəz] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] .

Four	years	we've	been	here	.
四	年	我们已经	到过	这里	.

我们在这里已经四年了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fər'evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] .

It	seems	forever	since	we	ran	away	that	night	.
它	似乎	永远	自从	我们	跑	离开	那	夜晚	.

感觉自从那天晚上我们私奔以来，已经过了很久很久。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] , [reks][hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .

And	for	two	of	those	years	,	Rex	has	been	busy	with	something	.
和	为了	二	的	那些	年	,	雷克斯	有	到过	忙碌的	和	某物	.

而在这两年里，雷克斯一直忙于其他事情。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] - [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [trɪps] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

Manufacturing	merbohydrate	and	taking	trips	out	into	space	.
制造业	-	和	采取	旅行	出去	进入	空间	.

制造汞化合物并进行太空旅行。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[dɪ'stres] ['sɪgnəl] !
Distress signal !
痛苦 信号 !

遇险信号!

[ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [hɪt][hɪm] [wɪð] ['smæʃɪŋ] ['ɪmpækt] .
The two words hit him with smashing impact .
这 二 字 打 他 和 粉碎 影响 .

这两个字如同晴天霹雳般击中了他。

[hiː; hi] [ræpt] [bəuθ][hændz][ə'raʊnd][ðə; ði]['lædə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]
He wrapped both hands around the ladder , to keep himself from falling down
他 包装 两个都 双手 大约 这 梯子 , 到 保持 他自己 从 坠落 向下
[ðə; ði] [ʃɑːft] .
the shaft .
这 轴 .

他双手紧紧抓住梯子，以免掉下竖井。

[hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [spɒts] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He trembled and shook and dizzy spots grew in his eyes .
他 颤抖 和 摇晃 和 晕眩的 地点 生长 在 他的 眼睛 .

他浑身颤抖，眼前一片眩晕。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði] [fuːl] !
He raised his head and shouted , " The fool !
他 提高 他的 头 和 喊叫 , " 这 傻子 !

他抬起头，喊道："傻瓜！"

" [ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mædnəs] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" The lonesome echoes of his own madness came crashing back at him .
" 这 寂寞 回声 的 他的 自己的 疯狂 来了 崩溃 后退 在 他 .

"他自己疯狂的孤独回声猛然袭来。"

[hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [wept] .
He hugged the ladder and wept .
他 拥抱 这 梯子 和 哭泣 .

他抱着梯子哭了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ɪk'sept] [hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He could not say why he was crying , except he felt he had been
他 可以 不是 说 为什么 他 曾是 哭泣 , 除了 他 毛毡 他 有 到过
[bɪ'treɪd] ['sʌmhaʊ] .
betrayed somehow .
背叛 不知何故 .

他自己也说不清为什么哭，只觉得好像受到了某种背叛。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [trə'mendəs] ['hɒrə(r)][reks]
He knew he was young , too young to deal with this tremendous horror Rex
他 知道 他 曾是 年轻的 , 也 年轻的 到 交易 和 这 巨大的 恐怖 雷克斯
[wɒz; wəz] ['plænɪŋ] .
was planning .
曾是 规划 .

他知道自己还年轻，太年轻了，无法应对雷克斯正在策划的这场可怕的灾难。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [senst] [ðæt] ['hɒrə(r)] .
And M'hort had sensed that horror .
和 - 有 感觉到的 那 恐怖 .

而莫特也感受到了那种恐惧。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

After	awhile	,	he	started	climbing	up	again	.
后	一会儿	,	他	开始	攀登	向上	再次	.

过了一会儿，他又开始往上爬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] [raiv] [hɪm] ,

There	was	a	flame	in	his	heart	,	a	heat	that	rived	him	,
那里	曾是	一个	火焰	在	他的	心	,	一个	热	那	衍生	他	,

他心中燃起一团火焰，一股灼热感席卷全身。

[meɪd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['hju:mən] .

made	him	something	less	than	human	.
制成	他	某物	较少的	比	人类	.

这使他变得不像人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [reks] [ɪf] [reks] ['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] ,

He	was	going	to	kill	Rex	if	Rex	didn't	talk	,
他	曾是	去	到	杀	雷克斯	如果	雷克斯	没有	讲话	,

如果雷克斯不开口，他就要杀了雷克斯。

['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

didn't	tell	him	the	details	of	the	plan	.
没有	告诉	他	这	细节	的	这	计划	.

没有告诉他计划的细节。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [plæn] , [kɑ:l] [ɔ:l'redi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

As	for	the	main	plan	,	Carl	already	knew	it	.
作为	为了	这	主要的	计划	,	卡尔	已经	知道	它	.

至于主要计划，卡尔早就知道了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] .

On	the	surface	,	he	waited	.
在	这	表面	,	他	等待	.

表面上，他只是在等待。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [mu:vd] ['redli] [tə'wɔ:d] [nu:n] .

The	sun	came	up	,	moved	redly	toward	noon	.
这	太阳	来了	向上	,	已搬	红利	朝向	中午	.

太阳升起，红光灿烂地向正午移动。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [keɪm] [bæk] .

The	space	-	ship	came	back	.
这	空间	-	船	来了	后退	.

宇宙飞船回来了。

[æz; əz] [reks] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eəlɒk] , [feɪs] [pə'spaɪərɪŋ] ,

As	Rex	appeared	in	the	opening	airlock	,	face	perspiring	,
作为	雷克斯	出现	在	这	开幕	气闸	,	脸	出汗	,

雷克斯出现在打开的气闸舱门时，脸上满是汗珠。

[lɪps] [set] [wɪð] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ju:θ] , [kɑ:l] [dʒʌmpt] [hɪm] .

lips	set	with	a	cruel	satisfaction	that	did	not	belong	to	youth	,	Carl	jumped	him	.
嘴唇	放	和	一个	残忍的	满意	那	做过	不是	属于	到	青年	,	卡尔	跳了起来	他	.

卡尔嘴角勾起一抹不属于年轻人的残酷的满足感，扑向了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

It	was	over	in	a	moment	.
它	曾是	超过	在	一个	片刻	.

一切转瞬即逝。

[reks] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] .

Rex	lay	unconscious	.
雷克斯	躺	无意识	.

雷克斯昏迷不醒。

[wen] [reks] [keɪm] [tuː; tə] , [kɑːl] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] ,

When	Rex	came	to	,	Carl	had	the	ship	in	the	sky	again	,
什么时候雷克斯		来了	到	,	卡尔	有	这	船	在	这	天空	再次	,

雷克斯醒来时，卡尔的飞船又升空了。

['draɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [red] [sʌn] .

driving	toward	the	dying	red	sun	.
驾驶	朝向	这	垂死	红色的	太阳	.

朝着即将消逝的红色太阳驶去。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [reks] , [huː] [wɒz; wəz] [rəʊp] - [baʊnd] [tuː; tə]

He	left	the	controls	again	,	and	stood	over	Rex	,	who	was	rope	-	bound	to
他	左边	这	控制	再次	,	和	站立	超过	雷克斯	,	WHO	曾是	绳索	-	边界	到

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

a	chair	.
一个	椅子	.

他再次离开控制室，站在被绳子绑在椅子上的雷克斯上方。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [kɑːl] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] , " [aɪv] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [lɑːst]

"	I	think	,	"	Carl	said	,	his	eyes	burning	,	"	I've	put	two	and	two	together	at	last
"	我	思考	,	"	卡尔	说	,	他的	眼睛	燃烧	,	"	我已经	放	二	和	二	一起	在	最后的

.

:
.

“我想，”卡尔说着，眼睛里闪着火光，“我终于把事情联系起来了。”

[tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Took	me	a	whale	of	a	long	time	to	do	it	,	too	.
拿	我	一个	鲸	的	一个	长的	时间	到	做	它	,	也	.

我也花了很长时间才完成。

[naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Now	go	ahead	and	talk	.
现在	去	前方	和	讲话	.

现在请继续发言。

" ['rɛksɪz] [skweə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [məʊld] .

"	Rex's	square	face	was	set	into	a	disinterested	mold	.
"	雷克斯的	正方形	脸	曾是	放	进入	一个	无私的	模具	.

“雷克斯的方脸被塑造成一个漠不关心的模样。”

[hiː; hi] [lʊkt] [kɑːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʃrʌg] .

He	looked	Carl	up	and	down	,	shrugged	.
他	看起来	卡尔	向上	和	向下	,	耸了耸肩	.

他上下打量了卡尔一番，耸了耸肩。

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [tɔːk] .

"	Sure	,	I'll	talk	.
"	当然	,	患病的	讲话	.

“当然，我会说。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [kɑːl] .

But	it	won't	do	any	good	,	Carl	.
但	它	惯于	做	任何	好的	,	卡尔	.

但这样做没用，卡尔。

[ɪts] [ɔːl'redi] [fɪkst] .

It's	already	fixed	.
它是	已经	固定的	.

问题已经解决了。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	**you**	**can**	**do**	**can**	**change**	**it**	**.**
没有什么	你	能	做	能	改变	它	.

你做什么都改变不了这件事。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fʌni] [juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] . "

And	**it's**	**funny**	**you**	**picked**	**out**	**today**	**to**	**check**	**up**	**on**	**me**	**.**	**"**
和	它是	有趣的	你	挑选	出去	今天	到	查看	向上	在	我	.	"

"真巧，你偏偏选今天来关心我。"

" [dʒʌst] [tə'deɪ] ?

"	**Just**	**today**	**?**
"	只是	今天	?

"就今天吗？"

" [kɑːl] [ɑːskt] ['hɒləʊli] .

"	**Carl**	**asked**	**hollowly**	**.**
"	卡尔	问	空心地	.

卡尔空洞地问道。

" [dʒʌst] [tə'deɪ] .

"	**Just**	**today**	**.**
"	只是	今天	.

就在今天。

" [reks] [spəʊk] [səʊ] ['kɑːmli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['æsɪd] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [biːn]

"	**Rex**	**spoke**	**so**	**calmly**	**it**	**was**	**as**	**if**	**all**	**the**	**acid**	**bitterness**	**in**	**him**	**had**	**been**
"	雷克斯	辐	所以	平静地	它	曾是	作为	如果	全部	这	酸	苦味	在	他	有	到过

['ælkəlaiz] [ɪn][wʌn]['məʊmənt] .

alkalized	**in**	**one**	**moment**	**.**
碱化	在	一	片刻	.

"雷克斯说话非常平静，仿佛他内心所有的酸涩和苦涩都在一瞬间被碱化了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] ,

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**many**	**months**	**,**	**he**	**was**	**a**	**kid**	**again**	**,**	**without**	**a**	**secret**	**thought**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	,	他	曾是	一个	孩子	再次	,	没有	一个	秘密	想法	,

几个月以来，他第一次感觉自己又变回了孩子，不再有任何秘密想法。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

without	**an**	**equivocation**	**on**	**his**	**lips**	**.**
没有	一个	含糊其辞	在	他的	嘴唇	.

他没有丝毫含糊其辞。

[reks] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] - [aʊt] [ðeə(r)] , [kɑːl] .

Rex	**said**	**,**	**"**	**There's**	**two**	**hundred**	**thousand**	**tons**	**of**	**merbohydrates**	**out**	**there**	**,**	**Carl**	**.**
雷克斯	说	,	"	有	二	百	千	吨	的	-	出去	那里	,	卡尔	.

雷克斯说："卡尔，外面有二十万吨汞。"

[ɪts] ['teɪkən][ˌem 'iː] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ði] [stʌf] .

It's	**taken**	**me**	**two**	**years**	**to**	**manufacture**	**the**	**stuff**	**.**
它是	已采取	我	二	年	到	生产	这	东西	.

我花了两年时间才制造出这些东西。

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .

The	**most**	**powerful**	**explosive**	**ever**	**invented**	**.**
这	最多	强大的	爆炸物	曾经	发明	.

人类历史上威力最强大的炸药。

" [juː; jʊ] [siː] , [kɑːl] ,
" You see , Carl ,
" 你 看 , 卡尔 ,

你看，卡尔，

[ai] ['wʌznt] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ]
I wasn't as crazy as you thought when I said I was going to send up a
我 不是 作为 疯狂的 作为 你 想法 什么时候 我 说 我 曾是 去 到 发送 向上 一个
[dɪ'stres] ['sɪgnəl] .
distress signal .
痛苦 信号 .

我说要发出求救信号，我并没有你想象的那么疯狂。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][naɪn][ɔː(r)][ten] ['aʊəz] .
It's a matter of nine or ten hours .
它是 一个 事情 的 九 或者 十 小时 .

大概需要九到十个小时。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
And you can't stop it .
和 你 不能 停止 它 .

你阻止不了它。

" [kɑːl] [stʊd] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] , ['mʌs(ə)lz] ['aɪən] - [hɑːd] .
" Carl stood with eyes closed , muscles iron - hard .
" 卡尔 站立 和 眼睛 关闭 , 肌肉 铁 - 难的 .

卡尔闭着眼睛站着，肌肉像铁一样坚硬。

" [reks] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv] [ðæt] [tuː]
" Rex , " he said , " give me the position coordinates of that two
" 雷克斯 , " 他 说 , " 给 我 这 位置 坐标 的 那 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] - .
hundred thousand tons of merbohydrate .
百 千 吨 的 - .

“雷克斯，”他说，“告诉我那二十万吨碳水化合物的位置坐标。”

" [reks] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .
" Rex gave him the coordinates .
" 雷克斯 给予 他 这 坐标 .

雷克斯给了他坐标。

[kɑːl] [set][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [kɔːs] .
Carl set the ship on a slightly different course .
卡尔 放 这 船 在 一个 轻微地 不同的 课程 .

卡尔让船驶向了略微不同的航线。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[ðə; ði] - [sʌn] [gruː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [gləʊb] [gluːd] [tuː; tə] [speɪs] .
The Wortan sun grew until it was a red globe glued to space .
这 - 太阳 生长 直到 它 曾是 一个 红色的 地球 胶合 到 空间 .

沃坦太阳不断长大，最终变成了一个黏在太空中的红色球体。

[kɑːl] ['ɒpəˌreɪtɪd][ðə; ði]['fəʊtəʊ] - ['æmplɪfaɪəz] , [set][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] - ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
Carl operated the photo - amplifiers , set the telescopic perilens into position .
卡尔 经营的 这 照片 - 放大器 , 放 这 伸缩式 - 进入 位置 .

卡尔操作了光电放大器，并将伸缩式望远镜镜头调整到位。

[speɪs] [ɪk'spændɪd] .
Space **expanded** **.**
空间 扩展 .

空间扩展了。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] [gruː] [ə; eɪ]['taɪni][dɒt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ræpɪdli]['ɪntuː] [saɪt] [ðəʊ]
In **the** **vision** **plate** **grew** **a** **tiny** **dot** **that** **seemed** **to** **rush** **rapidly** **into** **sight** **though**
在 这 想象 盘子 生长 一个 微小的 点 那 似乎 到 匆忙 快速 进入 视线 尽管
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
it **was** **still** **several** **hundred** **thousand** **miles** **away** **.**
它 曾是 仍然 一些 百 千 英里 离开 .

视野中出现了一个小点，虽然它距离我们还有几十万英里，但似乎正迅速冲入我们的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː]['diːteɪl] — ['kaʊntləs] ['niːtli] [stækt] [ænd; ənd] [beɪl] ['ɪŋgəts][ɒv; əv]
It **resolved** **itself** **into** **detail** **—** **countless** **neatly** **stacked** **and** **baled** **ingots** **of**
它 已解决 本身 进入 细节 — 无数 整齐地 堆叠 和 打包 锭 的
- ,
merbohydrate **,**
- ,

它分解成各种细节——无数整齐堆放和打包的汞锭，

[iːtʃ] [beɪl] [ɪn] [tɜːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][baɪ] [ʃɔːt] [leŋθs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .
each **bale** **in** **turn** **attached** **to** **another** **by** **short** **lengths** **of** **wire** **.**
每个 包 在 转动 随附的 到 其他 经过 短的 长度 的 金属丝 .

每个捆包依次用短铁丝与其他捆包连接起来。

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːti] - [fʊt] [kjuːb] .
The **mass** **was** **a** **thirty** **-** **foot** **cube** **.**
这 大量的 曾是 一个 三十 - 脚 立方体 .

该物体是一个边长为30英尺的立方体。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] [gruː] [ə; eɪ]['taɪni][dɒt] . . . .
In **the** **vision** **plate** **grew** **a** **tiny** **dot** **.** **.** **.** **.**
在 这 想象 盘子 生长 一个 微小的 点 . . . .

视野中出现了一个小点.....

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ɪn] [speɪs] .
In **the** **matter** **of** **size** **,** **it** **was** **a** **speck** **in** **space** **.**
在 这 事情 的 尺寸 , 它 曾是 一个 斑点 在 空间 .

就体积而言，它只是宇宙中的一粒尘埃。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv] [pəˌtenʃɪ'æləti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒm] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] ['vaɪələns]
In **the** **matter** **of** **explosive** **potentialities** **,** **it** **was** **a** **bomb** **of** **untold** **violence**
在 这 事情 的 爆炸物 潜力 , 它 曾是 一个 炸弹 的 不明 暴力
,
,
,

就爆炸潜力而言，它是一颗威力难以估量的炸弹。

['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [red] [stɑː(r)] .
falling **toward** **the** **dying** **red** **star** **.**
坠落 朝向 这 垂死 红色的 星星 .

向垂死的红色恒星坠落。

[kɑːl] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] [ɒv; əv] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
Carl **got** **another** **notch** **of** **speed** **from** **the** **ship** **.**
卡尔 得到 其他 缺口 的 速度 从 这 船 .

卡尔驾驶的飞船速度又提升了一个档次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ə'weə(r)] [ðæt] [swet] [hæd; həd] [fɔːmd] ['stɪkɪli] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
He **was** **abruptly** **aware** **that** **sweat** **had** **formed** **stickily** **on** **his** **body** **.**
他 曾是 突然 意识到的 那 汗 有 形成 粘着 在 他的 身体 .

他突然意识到身上黏糊糊地渗出了汗珠。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['fɜːnɪs] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] .

A	blast	of	furnace	heat	was	already	radiating	from	the	bulkheads	.
一个	爆炸	的	炉	热	曾是	已经	散热	从	这	舱壁	.

从舱壁上已经散发出阵阵炉火般的热浪。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [reks] [sed] [dɪ'raɪsɪvli] , " [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

Behind	him	,	Rex	said	derisively	,	"	Save	yourself	the	trouble	.
在后面	他	, 雷克斯		说	嘲讽地	,	"	节省	你自己	这	麻烦	.

雷克斯在他身后嘲讽地说："省省力气吧。"

[juː; jʊ][kænt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	catch	up	with	it	.
你	不能	抓住	向上	和	它	.

你追不上它。

[ɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [zəʊn] , [juː; jʊ]['ɪdiət] .

It's	inside	the	boiling	zone	,	you	idiot	.
它是	里面	这	沸腾	区	,	你	笨蛋	.

它在沸点范围内，你个笨蛋。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [kɑːl] , [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt]

"	For	two	years	,	Carl	,	that	mass	of	merbohydrate	was	on	an	orbit	about
"	为了	二	年	,	卡尔	,	那	大量的	的	-	曾是	在	一个	轨道	关于

[ðə; ðɪ][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

"卡尔，两年来，那团碳水化合物一直在绕着太阳运行。"

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [mæs] .

Every	once	in	a	while	I'd	come	out	and	add	more	to	the	main	mass	.
每一个	一次	在	一个	尽管	ID	来	出去	和	添加	更多的	到	这	主要的	大量的	.

我时不时会出来，往主体部分添加一些东西。

[tə'deɪ] [aɪ] ['fɪgəd] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Today	I	figured	I	had	enough	.
今天	我	想	我	有	足够的	.

今天我终于忍无可忍了。

[aɪ] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ɪts]['ɔːbɪt] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kləʊz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] .

I	hauled	it	out	of	its	orbit	,	took	it	as	close	as	I	could	to	the	sun	.
我	拖拽	它	出去	的	它是	轨道	,	采取	它	作为	关闭	作为	我	可以	到	这	太阳	.

我把它从轨道上拖了出来，尽可能地把它带到离太阳最近的地方。

[raɪt] [smæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [zəʊn] .

Right	smack	to	the	edge	of	the	boiling	zone	.
正确的	啪	到	这	边缘	的	这	沸腾	区	.

正好位于沸腾区的边缘。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] [ænd; ənd][let][gəʊ] .

Then	I	gave	it	a	running	start	and	let	go	.
然后	我	给予	它	一个	跑步	开始	和	让	去	.

然后我助跑了一段距离，然后松手。

[ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wɪl] [miːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'vɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	sun	and	the	merbohydrate	will	meet	at	the	convergence	of	their
这	太阳	和	这	-	将要	见面	在	这	收敛	的	他们的

[trə'dʒektərɪz] . "

trajectories	.	"
轨迹	.	"

太阳和碳水化合物将在它们运行轨迹的交汇处相遇。

" [ðen] [wɒt] ?
" Then what ?
" 然后 什么 ?

然后呢?

" [reks] [lɑːft] .
" Rex laughed .
" 雷克斯 笑了 .

雷克斯笑了。

" [dɪ'stres] ['sɪgnəl] !
" Distress signal !
" 痛苦 信号 !

"遇险信号！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔtə] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
" It was hotter as they moved toward the sun .
" 它 曾是 更热 作为 他们 已搬 朝向 这 太阳 .

"他们越往太阳方向走，天气就越热。"

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['sɒpɪŋ] .
Carl was sopping .
卡尔 曾是 湿透了 .

卡尔浑身湿透了。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [dɑːnst] .
The very air danced .
这 非常 空气 跳舞 .

连空气都在舞动。

['ʌndə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪm] .
Under him the chair was beginning to burn him .
在下面 他 这 椅子 曾是 开始 到 烧伤 他 .

他身下的椅子开始灼烧他。

[ðə; ði] ['kɒzmɪk] [bɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [zəʊn] .
The cosmic bomb was a full three hundred thousand miles inside the boiling zone .
这 宇宙 炸弹 曾是 一个 满的 三 百 千 英里 里面 这 沸腾 区 .

这颗宇宙炸弹位于沸腾区内整整三十万英里处。

[kɑːl] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Carl could never catch up with it .
卡尔 可以 绝不 抓住 向上 和 它 .

卡尔始终追不上它。

[hiː; hi] ['wɜːdləsli] [bæŋkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
He wordlessly banked the ship in a long half - circle that put it a hundred
他 无言 银行 这 船 在 一个 长的 一半 - 圆圈 那 放 它 一个 百
[maɪlz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [zəʊn] ,
miles inside the boiling zone ,
英里 里面 这 沸腾 区 ,

他一言不发地将船身倾斜，画了一个长长的半圆，使船身进入沸腾区内一百英里处。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [aʊt] .
and then on the road out .
和 然后 在 这 路 出去 .

然后就上路了。

[hiː; hi] [pɔː] [ɪn] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] , [waɪl] [θɔːts] [zɪg] - [zæg] ['kreɪzɪli]
He **poured** **in** **every** **ounce** **of** **power** **he** **could** **,** **while** **thoughts** **zig** **-** **zagged** **crazily**
他 倾倒 在 每一个 盎司 的 力量 他 可以 , 尽管 想法 之字形 - 锯齿状 疯狂地
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
in **his** **head** **.**
在 他的 头 .

他倾尽全力，脑海中思绪疯狂地翻腾。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [reɪdʒ] .
He **had** **gone** **beyond** **rage** **.**
他 有 已消失 超过 愤怒 .

他已经超越了愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌm] .
He **had** **ascended** **the** **scale** **of** **human** **emotion** **and** **he** **was** **numb** **.**
他 有 上升 这 规模 的 人类 情感 和 他 曾是 麻木的 .

他已经攀升到了人类情感的巅峰，却变得麻木了。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɪə(r)] - , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][reks] .
When **the** **ship** **was** **near** **Worta** **,** **he** **turned** **on** **Rex** **.**
什么时候 这 船 曾是 靠近 - , 他 转向 在 雷克斯 .

当飞船靠近沃塔时，他转而攻击雷克斯。

" [wɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][baɪ] [ðɪs] ? "
" **What** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **do** **you** **expect** **to** **gain** **by** **this** **?** **"**
" 什么 , " 他 说 , " 做 你 预计 到 获得 经过 这 ? "

"你希望从中获得什么好处？"他问道。

" ['reskjuː] . "
" **Rescue** **.** **"**
" 救援 . "

"救援。"

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] - ?
" **What** **about** **the** **Wortans** **?**
" 什么 关于 这 - ?

沃坦人呢?

" [ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] ['vaɪələns] [bɜːst] [ɪn]['rɛksɪz] [aɪz] .
" **A** **simmering** **violence** **burst** **in** **Rex's** **eyes** **.**
" 一个 煨煮 暴力 爆裂 在 雷克斯的 眼睛 .

雷克斯的眼中突然迸发出一丝暗流涌动的暴力。

[hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [bʌldʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bɒndz] .
His **muscles** **bulged** **against** **his** **bonds** **.**
他的 肌肉 鼓胀 反对 他的 债券 .

他的肌肉因束缚而鼓胀起来。

" [ðə; ði] - !
" **The** **Wortans** **!**
" 这 - !

"沃坦人!

" [hiː; hi] ['mɪmɪkt] .
" **he** **mimicked** **.**
" 他 模仿 .

他模仿道。

" [ðə; ði] - !
" **The** **Wortans** **!**
" 这 - !

"沃坦人!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðəʊz] - [səʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]

If	you	love	those	Wortans	so	much	why	don't	you	plan	to	live	with	them	the
如果	你	爱	那些	-	所以	很多	为什么	不	你	计划	到	居住	和	他们	这

[rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

rest	of	your	life	?
休息	的	你的	生活	?

如果你那么爱沃坦人，为什么不计划和他们一起生活一辈子呢?

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][laɪk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] ['dʌb(ə)l] .

They	never	did	like	me	,	and	that	goes	double	.
他们	绝不	做过	喜欢	我	,	和	那	去	双倍的	.

他们从来就不喜欢我，这一点更是加倍。

" [kɑːl] [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][doʊnt]['mɜːdə(r)]['piːp(ə)l][juː; jʊ][doʊnt][laɪk] . "

"	Carl	said	gently	,	"	You	don't	murder	people	you	don't	like	.	"
"	卡尔	说	轻轻地	,	"	你	不	谋杀	人们	你	不	喜欢	.	"

卡尔温和地说："你不会谋杀你不喜欢的人。"

" ['mɜːdə(r)] ?

"	Murder	?
"	谋杀	?

"谋杀?

" [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] ['ʃɑːpli] .

"	the	word	came	sharply	.
"	这	单词	来了	尖锐地	.

消息传来，语气急促。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .

He	relaxed	.
他	轻松	.

他放松了下来。

" [ðeɪ] [doʊnt][juːz][ðeə(r)][sʌn] .

"	They	don't	use	their	sun	.
"	他们	不	使用	他们的	太阳	.

他们不利用太阳。

[ðeɪ] [woʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	won't	miss	it	.	"
他们	惯于	错过	它	.	"

他们不会错过的。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðeə(r)]['plænɪt] ?

"	How	about	their	planet	?
"	如何	关于	他们的	行星	?

他们的星球怎么样?

" [reks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	Rex	looked	at	him	.
"	雷克斯	看起来	在	他	.

雷克斯看着他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .

Then	his	eyes	shifted	.
然后	他的	眼睛	转移	.

然后他的目光转移了。

[hiː; hi] ['mʌtə] , " [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][woʊnt] [tʌtʃ] - .

He	muttered	,	"	The	explosion	won't	touch	Worta	.
他	低声说道	,	"	这	爆炸	惯于	触碰	-	.

他喃喃自语道："爆炸不会波及沃塔。"

[tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
Too far away .
也 远的 离开 .

太远了。

" [kɑːl] [sed] , " [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [wɪl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ðæt] ['plænɪt] ['krɒsweɪz] [ænd; ənd] ['endweɪz] .
" Carl said , " The explosion will rip that planet crossways and endways .
" 卡尔 说 , " 这 爆炸 将要 撕裂 那 行星 十字路口 和 端向 .

卡尔说："爆炸会将那颗星球撕裂成横向和纵向的碎片。"

['itl] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .
It'll turn it inside out .
它将 转动 它 里面 出去 .

它会把它翻过来。

['itl] [teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][pɪn] - [saɪz] [lʌmps] , [rəʊst][ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði] [lʌmps] ,
It'll tear it up into little pin - size lumps , roast and boil the lumps ,
它将 撕 它 向上 进入 小的 别针 - 尺寸 肿块 , 烤 和 熬 这 肿块 ,

它会把食材撕成针尖大小的小块，然后烘烤并煮熟。

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [lʌmps] ['ɪntuː]['gæsɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [friː] [ɪ'lektrɑːnz] .
and dissipate the lumps into gases made of dancing free electrons .
和 消散 这 肿块 进入 气体 制成 的 跳舞 自由的 电子 .

并将团块分解成由自由电子组成的气体。

[ðæt] [bɪg][gɒb][ɒv; əv][gæs] [wɪl] [pʌf] [ɪtˈself] [aʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [lait] - [jˈiəz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
That big gob of gas will puff itself out over a few light - years of space ,
那 大的 戈布 的 气体 将要 噗 本身 出去 超过 一个 很少 光 - 年 的 空间 ,

那一大团气体将会向外扩散，跨越数光年的太空。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] - .
and that will be the end of Worta .
和 那 将要 是 这 结尾 的 - .

沃塔的时代就此终结。

['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Maybe you didn't think of that .
或许 你 没有 思考 的 那 .

或许你没考虑到这一点。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kənˈvɪnst] [jɔːˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] ['hæpən] .
Or maybe you convinced yourself it wouldn't happen .
或者 或许 你 确信 你自己 它 不会 发生 .

或许你曾说服自己这不会发生。

" [ə; eɪ] [træpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [gruː] [ɒn]['rɛksɪz] [feɪs] .
" A trapped expression grew on Rex's face .
" 一个 被困 表达 生长 在 雷克斯的 脸 .

雷克斯脸上浮现出一种无助的表情。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] ['hæpən] !
" It won't happen !
" 它 惯于 发生 !

"这不会发生的！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] [skriːmd] , " [let] [ˌem 'iː][əˈləʊn] !
He screamed , " Let me alone !
他 尖叫 , " 让 我 独自的 !

他大喊："放开我！"

[stɒp] [英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]][ˌem 'iː] !
Stop **badgering** **me** **!**
停止 骚扰 我 !

别再烦我了!

[juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] .
You **can't** **change** **anything** **.**
你 不能 改变 任何事物 .

你什么都改变不了。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] ['itəd] [hɜːt] - [ɔː(r)] [nɒt] .
I **didn't** **know** **if** **it'd** **hurt** **Worta** **or** **not** **.**
我 没有 知道 如果 它会 伤害 - 或者 不是 .

我不知道这会不会伤害到沃塔。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
I **didn't** **care** **any** **more** **.**
我 没有 关心 任何 更多的 .

我什么都不在乎了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt]
I **came** **back** **to** **Worta** **to** **get** **you** **,** **just** **in** **case** **something** **happened** **I** **didn't**
我 来了 后退 到 - 到 得到 你 , 只是 在 案件 某物 发生 我 没有
['fɪgə(r)] [ɒn] .
figure **on** **.**
数字 在 .

我回到沃塔来接你，以防万一发生什么我意想不到的事情。

[ɔːl] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [həʊm] .
All **I** **cared** **about** **was** **getting** **home** **.**
全部 我 关心 关于 曾是 获得 家 .

我当时只关心回家。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] !
I **want** **to** **go** **home** **!**
我 想 到 去 家 !

我想回家!

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['teərɪŋ] [sɒbz] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ['kweɪkɪŋ] .
" **He** **dropped** **his** **head** **,** **drawing** **in** **great** **tearing** **sobs** **,** **his** **broad** **shoulders** **quaking** **.**
" 他 掉落 他的 头 , 绘画 在 伟大的 撕裂 啜泣 , 他的 广阔 肩膀 震动 .

他低下头，发出撕心裂肺的抽泣声，宽阔的肩膀颤抖着。

[kɑːl] [sed] ['kɑːmli] , " [wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] - .
Carl **said** **calmly** **,** **"** **Well** **,** **we're** **going** **back** **to** **Worta** **to** **get** **the** **Wortans** **.**
卡尔 说 平静地 , " 出色地 , 是 去 后退 到 - 到 得到 这 - .

卡尔平静地说："好吧，我们要回沃塔去接沃塔人。"

" [reks] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vaɪələnt] [wɪð] ['prəʊtest] .
" **Rex** **raised** **his** **head** **,** **his** **face** **violent** **with** **protest** **.**
" 雷克斯 提高 他的 头 , 他的 脸 暴力 和 反对 .

雷克斯抬起头，脸上满是抗议的神色。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] . "
" **We** **haven't** **got** **time** **.** **"**
" 我们 还没有 得到 时间 . "

"我们没时间了。"

" [wiːl; wil] [teɪk] [taɪm] .
" **We'll** **take** **time** **.**
" 出色地 拿 时间 .

我们会花时间。

" [reks][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] ['vɪʃəsli] .
" Rex cursed him viciously .
" 雷克斯 被诅咒的 他 恶毒地 .

雷克斯恶狠狠地咒骂了他。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [kɑːl] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][təʊn] , " [sɪt][ðeə(r)] .
" In the meantime , " Carl continued without change of tone , " sit there .
" 在 这 与此同时 , " 卡尔 持续 没有 改变 的 语气 , " 坐 那里 .

“与此同时，”卡尔语气依旧没有变化地继续说道，“你们就坐在那里。”

[stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .
Start thinking .
开始 思维 .

开始思考。

[θɪŋk] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - .
Think about M'hort and the other Wortans .
思考 关于 - 和 这 其他 - .

想想M'hort和其他沃坦人。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wɪr] [pɑːt][ɒv; əv]
Think of how they saved our lives and accepted us as if we're part of
思考 的 如何 他们 已保存 我们的 生活 和 公认 我们 作为 如果 是 部分 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

想想他们是如何拯救了我们的生命，并接纳我们如同他们的一份子。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][juː; jʊ] [ək'septɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [jiː] .
Think of all the hospitality you accepted at their yee .
思考 的 全部 这 热情好客 你 公认 在 他们的 耶 .

想想你在他们那里接受的所有款待。

" [kɑːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .
" Carl's voice was rising .
" 卡尔的 嗓音 曾是 上升 .

卡尔的声音越来越大。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['sɪtɪz] .
" Think of their dead cities .
" 思考 的 他们的 死的 城市 .

想想他们那些死寂的城市。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ded] [men] [huː] [bɪlt] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [huː] [meɪd] [ðəʊz]
Think of all the dead men who built those cities and the artists who made those
思考 的 全部 这 死的 男人 WHO 建造 那些 城市 和 这 艺术家 WHO 制成 那些
['sɪtɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][s'tætʃuːz][ænd; ənd] [peɪnts] .
cities beautiful with their statues and paints .
城市 美丽的 和 他们的 雕像 和 油漆 .

想想那些建造城市的逝者，想想那些用雕像和绘画美化城市的艺术家们。

[ðen] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt] .
Then think how you will have destroyed all that .
然后 思考 如何 你 将要 有 损毁 全部 那 .

然后想想你会如何摧毁这一切。

" [reks] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Rex said nothing .
" 雷克斯 说 没有什么 .

雷克斯什么也没说。

['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Color	was	flooding	from	his	face	,
颜色	曾是	洪水	从	他的	脸	,

他脸上的血色瞬间褪去。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['θɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:md] [wʌn] [peɪl] [slæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	lips	thinning	until	they	formed	one	pale	slash	across	his	face	.
他的	嘴唇	稀疏	直到	他们	形成	一	苍白	削减	穿过	他的	脸	.

他的嘴唇越来越薄，最后在脸上形成了一道苍白的痕迹。

[kɑ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['wɜ:dləs] [kən'tempt] ,

Carl	looked	at	him	with	wordless	contempt	,
卡尔	看起来	在	他	和	无言	鄙视	,

卡尔用无言的轻蔑眼神看着他。

[ðen] [swʌŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][mə'nu:və(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tu:; tə][ə; eɪ]

then	swung	about	to	maneuver	the	ship	for	the	final	thousand	miles	to	a
然后	摇摆	关于	到	演习	这	船	为了	这	最终的	千	英里	到	一个

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

然后调转方向，操纵飞船完成了最后的1000英里航程，最终抵达着陆点。

[ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:d] .

A	gong	sounded	from	the	instrument	board	.
一个	锣	听起来	从	这	乐器	木板	.

乐器板上响起了一声锣响。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [kɑ:l] [dʒʌmpt] [ˌhɑ:f'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] - [si:t] .

It	came	so	suddenly	that	Carl	jumped	halfway	from	the	bucket	-	seat	.
它	来了	所以	突然	那	卡尔	跳了起来	半	从	这	桶	-	座位	.

事情发生得太突然了，卡尔吓得从桶形座椅上跳了起来。

[hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] , [aɪz] [fɔ:st] ['əʊpən][səʊ][waɪd] [ðeɪ] [hɜ:t] .

He	gripped	the	edge	of	the	board	,	eyes	forced	open	so	wide	they	hurt	.
他	紧握	这	边缘	的	这	木板	,	眼睛	强制	打开	所以	宽的	他们	伤害	.

他紧紧抓住木板边缘，双眼被强行睁得大大的，疼得眼睛都睁不开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

遇险信号(Distress Signal)
第2/2页

[hiː; hi] ['weɪtɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪs'hɜːd] .

He	waiting	,	knowing	he	had	misheard	.
他	等待	,	会心	他	有	误听	.

他等着，知道自己听错了。

[ðə; ði] [gɒŋ] [keɪm] [ə'gen] .

The	gong	came	again	.
这	锣	来了	再次	.

锣声再次响起。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [reks] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [nɔɪz] .

Behind	him	,	Rex	made	an	insane	gurgling	noise	.
在后面	他	,	雷克斯	制成	一个	疯狂的	淙淙	噪音	.

在他身后，雷克斯发出疯狂的咕噜声。

" [ðev] [kʌm] !

"	They've	come	!
"	他们有	来	!

他们来了!

[ðev] [kʌm] !

They've	come	!
他们有	来	!

他们来了!

" [kɑːrlz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['teləvjuː] , [snæpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] .

"	Carl's	hands	were	shaking	violently	as	he	adjusted	the	teleview	,	snapped	in	the	audio	.
"	卡尔的	双手	是	摇晃	暴力	作为	他	调整	这	电视	,	啪啪	在	这	声音的	.

“卡尔调整电视画面时，双手剧烈颤抖，”音频中传来咔嚓一声。

[ɪn][ðə; ði] ['teləvjuː] [greɪ] [klaʊdz] [fɔːmd] , [tʊk] [ɒn] [ʃeɪp] ,

In	the	teleview	gray	clouds	formed	,	took	on	shape	,
在	这	电视	灰色的	云	形成	,	采取	在	形状	,

电视画面中，灰色的云朵逐渐形成，有了形状。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][trɪm] ,

and	that	shape	became	the	head	and	shoulders	of	a	man	in	the	trim	,
和	那	形状	成为	这	头	和	肩膀	的	一个	男人	在	这	修剪	,

那个形状逐渐变成了一个身材匀称的男人的头和肩膀。

[peɪl] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] ['sɜːveɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

pale	blue	uniform	of	the	Stellar	Survey	Institution	.
苍白	蓝色的	制服	的	这	恒星	民意调查	机构	.

恒星巡天研究所的浅蓝色制服。

[smɔːl] ['mʌs(ə)lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [kən'træktɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [kɑːl] .

Small	muscles	around	the	man's	eyes	and	mouth	contracted	as	he	saw	Carl	.
小的	肌肉	大约	这	男人的	眼睛	和	嘴	合同	作为	他	锯	卡尔	.

当他看到卡尔时，他眼周和嘴周的小肌肉都收缩了起来。

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[hiː; hi] [sed] ， " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɑːl] ['waɪənt][ænd; ənd][reks] [oʊbɜ·lɪŋ] ？ "

He	said	,	"	You	are	Carl	Wyant	and	Rex	Oberling	?	"
他	说	，	"	你	是	卡尔	怀恩特	和	雷克斯	奥伯林	？	"

他说："你们是卡尔·怀恩特和雷克斯·奥伯林吗？"

" [jes] ，[sɜː(r)] ， " [kɑːl] [sed] ['hʌmbli] .

"	Yes	,	sir	,	"	Carl	said	humbly	.
"	是的	，	先生	，	"	卡尔	说	谦卑地	.

"是的，先生，"卡尔谦卑地说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	You	will	stay	where	you	are	.
"	你	将要	停留	在哪里	你	是	.

你将继续留在原地。

[wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn]['sev(ə)n] ['aʊəz] .

We	will	pick	you	up	in	seven	hours	.
我们	将要	挑选	你	向上	在	七	小时	.

我们七小时后会来接你。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] . "

You	may	consider	that	a	command	.	"
你	可能	考虑	那	一个	命令	.	"

你可以把这看作是一条命令。

" [jes] ，[sɜː(r)] ， " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Carl	.
"	是的	，	先生	，	"	回复	卡尔	.

"是的，先生，"卡尔回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	can't	obey	it	.
"	但	我们	不能	服从	它	.

但我们不能遵守它。

[aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] ['bɪljən] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] - [red]

I'd	advise	you	,	sir	,	not	to	come	within	ten	billion	miles	of	the	dwarf	-	red
ID	建议	你	，	先生	，	不是	到	来	之内	十	十亿	英里	的	这	矮人	-	红色的

[stɑː(r)] .

star	.
星星	.

先生，我建议您不要靠近那颗矮红星一百亿英里以内。

[ɪts] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['suːpə(r)] - ['nəʊvə] .

It's	a	potential	super	-	nova	.
它是	一个	潜在的	极好的	-	新星	.

它有可能成为一颗超新星。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] —

We	will	meet	you	at	—
我们	将要	见面	你	在	—

我们将在——与您见面。

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [glɑːns] ['ʃaːpənd] .

"	The	officer's	glance	sharpened	.
"	这	警官们	瞥一眼	锋利	.

警官的目光变得锐利起来。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .

"	You're	talking	nonsense	.
"	你是	说	废话	.

你在胡说八道。

[waɪ] [ɪz] [oʊbɜ˞lɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] ?
Why is Oberling bound in that chair ?
为什么 是 奥伯林 边界 在 那 椅子 ?

为什么奥伯林被绑在那把椅子上?

" [kɑ:l] [sed] ['wɪərəli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , [sɜ:(r)] .
" Carl said wearily , " It's a long story , sir .
" 卡尔 说 疲劳 , " 它是 一个 长的 故事 , 先生 .

卡尔疲惫地说："先生，这说来话长。"

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ?
May I ask your present position ?
可能 我 问 你的 展示 位置 ?

请问您目前的职位是什么?

" [ðə; ði]['stelə(r)] ['sɜ:veɪ] [mænz] ['ɪmɪdʒ] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] ,
" The Stellar Survey man's image grew a little in the plate as he leaned forward ,
" 这 恒星 民意调查 男人的 图像 生长 一个 小的 在 这 盘子 作为 他 倾斜 向前 ,

"随着恒星巡天员身体前倾，他在底板上的影像稍微放大了一些。"

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][kɑ:rlz] [feɪs] .
as if to get a better look at Carl's face .
作为 如果 到 得到 一个 更好的 看 在 卡尔的 脸 .

仿佛想更清楚地看清卡尔的脸。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] .
He drew back .
他 画 后退 .

他退缩了。

[hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['rʌfli] ['twenti] - [tu:] [laɪt] - [deɪz] ['dɪstənt] , ['vju:ɪŋ]
He said , " We are at present roughly twenty - two light - days distant , viewing
他 说 , " 我们 是 在 展示 大致 二十 - 二 光 - 天 遥远 , 观看
[ju:; jʊ][baɪ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [fɪfθ] - ['ɔ:də(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "
you by instantaneous fifth - order reception . "
你 经过 瞬间 第五 - 命令 接待 . "

他说："我们目前距离你们大约有二十二光年，通过瞬时五阶接收观测你们。"

" [ðæts] ['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ten] ['bɪljən] [maɪlz] , [sɜ:(r)] .
" That's even better than ten billion miles , sir .
" 那就是 甚至 更好的 比 十 十亿 英里 , 先生 .

"先生，这甚至比一百亿英里还要好。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:m] [ɒn] ,
If you stay where you are and keep your beam on ,
如果 你 停留 在哪里 你 是 和 保持 你的 光束 在 ,

如果你待在原地，保持光束开启，

[wi:; wi][kæn; kən]['sɪgnəl][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm] - .
we can signal you when we get a billion miles from Worta .
我们 能 信号 你 什么时候 我们 得到 一个 十亿 英里 从 - .

当我们距离沃塔十亿英里时，我们会向您发出信号。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌju: 'es][ʌp] .
Then you can come forward and pick us up .
然后 你 能 来 向前 和 挑选 我们 向上 .

然后你们可以上前来接我们。

" [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Before the officer could say what was starting on his lips ,
" 前 这 官 可以 说 什么 曾是 开始 在 他的 嘴唇 ,

"警官还没来得及说出他刚要说的话，

[kɑːl] [bˈæŋgd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [hɪˈsterɪkli] ， "

Carl	**banged**	**his**	**hand**	**excitedly**	**on**	**the**	**instrument**	**board**	**and**	**shouted**	**hysterically**	**，**	**"**
卡尔	砰的一声	他的	手	兴奋地	在	这	乐器	木板	和	喊叫	歇斯底里地	，	"

[aɪm] [ˈwɔːnɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

I'm	**warning**	**you**	**，**	**sir**	**.**
我是	警告	你	，	先生	.

卡尔兴奋地用手拍打着仪表盘，歇斯底里地喊道："我警告你，先生。"

[aɪm] [ˈwɔːnɪŋ] [juː; jʊ] !

I'm	**warning**	**you**	**!**
我是	警告	你	!

我警告你!

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌnˈsetld] .

"	**The**	**man**	**looked**	**unsettled**	**.**
"	这	男人	看起来	不安的	.

"那人看起来心神不宁。"

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [ˈweivə] .

His	**glance**	**wavered**	**.**
他的	瞥一眼	犹豫不决	.

他的目光有些犹豫。

" [ˈveri] [wel] , [ˈwaɪənt] .

"	**Very**	**well**	**，**	**Wyant**	**.**
"	非常	出色地	，	怀恩特	.

"很好，怀恩特。"

[ɪts] [ə; eɪ][streɪndʒ] [prəˈsiːdɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

It's	**a**	**strange**	**proceeding**	**，**	**but**	**I**	**trust**	**you**	**.**
它是	一个	奇怪的	进行中	，	但	我	相信	你	.

这虽然是个奇怪的程序，但我相信你。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] .

We	**will**	**expect**	**you**	**.**
我们	将要	预计	你	.

我们期待您的到来。

" [ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] .

"	**The**	**screen**	**blanked**	**.**
"	这	屏幕	空白	.

屏幕黑屏了。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [kɑːl] [ˈlændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

Fifteen	**minutes**	**later**	**Carl**	**landed**	**the**	**ship**	**.**
十五	分钟	之后	卡尔	登陆	这	船	.

十五分钟后，卡尔驾驶飞船降落。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ˈstɪfli] .

He	**got**	**up**	**stiffly**	**.**
他	得到	向上	僵硬地	.

他僵硬地站了起来。

[reks][sæt] [ˈməʊʃnləs] , [aɪz] [tɜːnd] [streɪt] [əˈhed] , [ʌnˈblɪŋkɪŋ] , [ˌʌnˈsiːɪŋ] .

Rex	**sat**	**motionless**	**，**	**eyes**	**turned**	**straight**	**ahead**	**，**	**unblinking**	**，**	**unseeing**	**.**
雷克斯	卫星	静止不动	，	眼睛	转向	直的	前方	，	一眨不眨	，	看不见	.

雷克斯一动不动地坐着，眼睛直直地盯着前方，一眨不眨，什么也看不见。

" [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ʌnˈtɪl][ai][get][ðə; ði] - ， " [kɑːl] [təʊld][hɪm] .

"	**I'm**	**leaving**	**you**	**here**	**until**	**I**	**get**	**the**	**Wortans**	**，**	**"**	**Carl**	**told**	**him**	**.**
"	我是	离开	你	这里	直到	我	得到	这	-	，	"	卡尔	讲述	他	.

"我把你留在这里，等我把沃坦人接过来，"卡尔告诉他。

" [doʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['sɪli] .
" Don't try anything silly .
" 不 尝试 任何事物 愚蠢的 .

别做傻事。

" [reks] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][kɑːrlz] .
" Rex moved his head until his eyes rested on Carl's .
" 雷克斯 已搬 他的 头 直到 他的 眼睛 休息 在 卡尔的 .

雷克斯转动头部，直到目光落在卡尔的脸上。

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [kɑːl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , [doʊnt]['bɒðə(r)] .
He said quietly , " Carl , for your own good , don't bother .
他 说 悄悄 , " 卡尔 , 为了 你的 自己的 好的 , 不 打扰 .

他平静地说："卡尔，为了你好，别费劲了。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['plænɪt]
Do you think for a minute the Wortans are going to leave their planet
[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?
at this stage of the game ?
做 你 思考 为了 一个 分钟 这 - 是 去 到 离开 他们的 行星
在 这 阶段 的 这 游戏 ?

你觉得沃坦人会在游戏进行到这个阶段后离开他们的星球吗?

['ðer] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] .
They're done for anyway .
它们是 完毕 为了 反正 .

反正他们完蛋了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd][traɪ]
You wouldn't expect a bunch of corpses to get out of their coffins and try
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɒfɪn] ,
a different coffin ,
你 不会 预计 一个 束 的 尸体 到 得到 出去 的 他们的 棺材 和 尝试
一个 不同的 棺材 ,

你不会指望一群尸体从棺材里爬出来，然后换到另一个棺材里去吧?

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] - .
That's the way it is with the Wortans .
那就是 这 方式 它 是 和 这 - .

沃坦家族就是这样。

" [wen] [kɑːl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [reks] [sed] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kwaɪət] [vɔɪs] , " [kɑːl] , [aɪ] [nəʊ] .
" When Carl said nothing , Rex said , in that same quiet voice , " Carl , I know .
" 什么时候 卡尔 说 没有什么 , 雷克斯 说 , 在 那 相同的 安静的 嗓音 , " 卡尔 , 我 知道 .

卡尔什么也没说，雷克斯用同样平静的声音说："卡尔，我知道。"

" [kɑːl] [tɜːnd] [ʌn'sɜːtnli] [ə'weɪ] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .
" Carl turned uncertainly away , moved to the instrument board .
" 卡尔 转向 不确定性 离开 , 已搬 到 这 乐器 木板 .

卡尔犹豫地转过身，走向仪表盘。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
His own voice sounded far away .
他的 自己的 嗓音 听起来 远的 离开 .

他的声音听起来像是从很远的地方传来的。

" [aɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**convince**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	说服	他们	,	"	他	说	.

“我会说服他们的，”他说。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	**I'll**	**bring**	**them**	**back**	**.**
"	患病的	带来	他们	后退	.

我会把他们带回来。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] .

They've	**got**	**to**	**come**	**.**
他们有	得到	到	来	.

他们必须来。

" [kɑːl] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .

"	**Carl**	**took**	**all**	**the**	**keys**	**out**	**of**	**the**	**instrument**	**board**	**.**
"	卡尔	采取	全部	这	钥匙	出去	的	这	乐器	木板	.

卡尔把仪表盘上的所有钥匙都取了下来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiːz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'ɒpərəbl] .

Without	**the**	**keys**	**,**	**the**	**ship**	**was**	**inoperable**	**.**
没有	这	钥匙	,	这	船	曾是	无法操作	.

没有钥匙，船就无法启动。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['stʌmb(ə)ld] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɪəri] [weɪsts] [ɒv; əv] ['laɪfləs] [snəʊ] .

He	**left**	**the**	**ship**	**,**	**stumbled**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**across**	**the**	**dreary**	**wastes**	**of**	**lifeless**	**snow**	**.**
他	左边	这	船	,	踉跄	作为	在	一个	梦	穿过	这	凄凉	废物	的	无生命	雪	.

他离开了船，如同梦游一般跌跌撞撞地穿过荒凉死寂的雪原。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊld] [strʌk] [diːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['klærəfaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [wɪð] [kwɪk] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**cold**	**struck**	**deep**	**at**	**his**	**lungs**	**,**	**his**	**thoughts**	**clarified**	**,**	**and**	**he**	**went**	**with**	**quick**	**,**
然后	,	作为	这	寒冷的	击	深的	在	他的	肺	,	他的	想法	澄清	,	和	他	去	和	快的	,

然后，当寒冷深入他的肺部时，他的思绪变得清晰起来，他迅速地离开了。

['drɪvn] ['pænɪk] .

driven	**panic**	**.**
驱动	恐慌	.

恐慌情绪蔓延。

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] - [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] .

How	**soon**	**the**	**merbohydrate**	**would**	**strike**	**the**	**red**	**star**	**he**	**had**	**no**	**idea**	**.**
如何	很快	这	-	会	罢工	这	红色的	星星	他	有	不	主意	.

他完全不知道碳水化合物何时会撞击那颗红色恒星。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] .

But	**it**	**would**	**be**	**soon**	**.**
但	它	会	是	很快	.

但很快就会发生。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [dɪ'sent] .

He	**made**	**a**	**break**	**-**	**neck**	**descent**	**.**
他	制成	一个	休息	-	脖子	下降	.

他以惊人的速度滑落。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðæt] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

He	burst	into	that	small	section	of	one	of	the	underground	cities	where	the
他	爆裂	进入	那	小的	部分	的	一	的	这	地下	城市	在哪里	这

- [lɪvd; 'laɪvd] ,

Wortans	lived	,
-	居住地	,

他闯入了沃坦人居住的其中一座地下城市的一小块区域。

[went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːgən] [ɒv; əv] - .

went	straight	to	the	meegan	of	M'hort	.
去	直的	到	这	米根	的	-	.

直接去了M'hort的meegan。

[hiː; hi] [təʊld] - [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

He	told	M'hort	the	whole	story	.
他	讲述	-	这	所有的	故事	.

他把整个故事都告诉了M'hort。

- [sæt] [krɒs] - [legd] .

M'hort	sat	cross	-	legged	.
-	卫星	叉	-	腿	.

矮小的先生盘腿而坐。

[ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['sædnəs] ['lɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	resigned	sadness	lidded	his	eyes	.
一个	辞职	悲伤	带盖	他的	眼睛	.

他眼中浮现出一丝无奈的悲伤。

[kɑːl] [njuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

Carl	knew	his	answer	.
卡尔	知道	他的	回答	.

卡尔知道答案。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	dropped	to	his	knees	.
他	掉落	到	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

" [nəʊ] ! [juː; jʊ] [kænt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	No	!	You	can't	speak	for	the	rest	of	your	people	.
"	不	!	你	不能	说话	为了	这	休息	的	你的	人们	.

“不！你不能代表你的人民发言。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

They	want	to	live	.
他们	想	到	居住	.

他们想活下去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [greɪt] .

And	the	Wortans	can	still	be	great	.
和	这	-	能	仍然	是	伟大的	.

沃坦人依然可以很出色。

[waɪ] — [waɪ] , [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] !

Why	—	why	,	we'll	give	you	a	planet	in	our	own	system	!
为什么	—	为什么	,	出色地	给	你	一个	行星	在	我们的	自己的	系统	!

为什么——为什么？我们会把我们自己星系里的一颗行星送给你！

" - [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['fuːlɪʃ] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɜːtɪd] .

"	M'hort	smiled	as	if	at	a	secret	,	foolish	thought	,	his	eyes	averted	.
"	-	微笑	作为	如果	在	一个	秘密	,	愚蠢	想法	,	他的	眼睛	避免了	.

“M'hort 露出了笑容，仿佛想到了什么秘密而愚蠢的事情，他的目光躲闪着。

[ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [druː] [kɑːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

Then	**he**	**arose**	**and**	**drew**	**Carl**	**up**	**with**	**him**	**.**
然后	他	出现	和	画	卡尔	向上	和	他	.

然后他站起身，把卡尔也拉了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [flə'resns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .

His	**eyes**	**glittered**	**with**	**the**	**reflected**	**fluorescence**	**of**	**the**	**underground**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	和	这	反映	荧光	的	这	地下	.

他的眼睛闪烁着地铁反射的荧光。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [held] ['rɪdʒɪd] .

Carl	**was**	**held**	**rigid**	**.**
卡尔	曾是	握住	死板的	.

卡尔被僵住了。

- [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [juːθ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

M'hort	**said**	**,**	**"**	**You**	**are**	**youth**	**,**	**and**	**you**	**answer**	**as**	**youth**	**would**	**answer**	**.**
-	说	,	"	你	是	青年	,	和	你	回答	作为	青年	会	回答	.

莫特说："你是年轻人，你的回答也像年轻人会回答的那样。"

[ai][ˌeɪ 'em][eɪdʒ] , [kɑːl] , [ænd; ənd][ai]['ɑːnsə(r)][æz; əz]['əʊnli][eɪdʒ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] .

I	**am**	**age**	**,**	**Carl**	**,**	**and**	**I**	**answer**	**as**	**only**	**age**	**can**	**answer**	**.**
我	是	年龄	,	卡尔	,	和	我	回答	作为	仅有的	年龄	能	回答	.

我是卡尔，年龄，我的回答也只有年龄才能给出。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] .

We	**will**	**stay**	**.**
我们	将要	停留	.

我们会留下来。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] ?

"	**What**	**is**	**there**	**to**	**fear**	**?**
"	什么	是	那里	到	害怕	?

有什么好怕的?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	**is**	**there**	**to**	**grieve**	**for**	**?**
什么	是	那里	到	悲伤	为了	?

有什么值得悲伤的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [sent][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	**is**	**a**	**great**	**providence**	**that**	**sent**	**you**	**here**	**to**	**us**	**.**
它	是	一个	伟大的	普罗维登斯	那	发送	你	这里	到	我们	.

把你送到我们这里来，真是上天的安排。

[juː; jʊ] [siː] !

You	**see**	**!**
你	看	!

你看!

[suːn] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][daɪd] , [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋli] .

Soon	**we**	**would**	**all**	**have**	**died**	**,**	**but**	**lingeringly**	**.**
很快	我们	会	全部	有	死亡	,	但	久久地	.

我们很快就会死去，但会苟延残喘一段时间。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['glɔːri][tuː; tə]['daɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['ʌgli] [peɪn] .

Now	**there**	**is**	**glory**	**to**	**dying**	**,**	**for**	**there**	**will**	**be**	**no**	**ugly**	**pain**	**.**
现在	那里	是	荣耀	到	垂死	,	为了	那里	将要	是	不	丑陋的	疼痛	.

如今死亡也有其荣耀之处，因为不会再有痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

And	**we**	**will**	**not**	**be**	**unknown**	**to**	**the**	**other**	**peoples**	**of**	**the**	**universe**	**,**
和	我们	将要	不是	是	未知	到	这	其他	人民	的	这	宇宙	,

我们将不会被宇宙中的其他种族所遗忘。

[kɑːl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] ['aʊə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] . "
Carl , for you will carry our immortality . "
卡尔 , 为了 你 将要 携带 我们的 不朽 . "

卡尔，因为你将承载我们的永生。

" [ðæt] , " [sed] [kɑːl] , ['bɪtəli] , " [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] .
" That , " said Carl , bitterly , " is a hell of an immortality .
" 那 , " 说 卡尔 , 苦涩地 , " 是 一个 地狱 的 一个 不朽 .

"那，"卡尔苦涩地说，"真是糟糕的永生。"

" - [lɑːft] .
" M'hort laughed .
" - 笑了 .

"M'hort 笑了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
" It is better than we expected .
" 它 是 更好的 比 我们 预期的 .

"比我们预期的要好。"

[naʊ] [gəʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [ænd; ənd] [kɑːl] [went] , ['blaɪndli] .
" And Carl went , blindly .
" 和 卡尔 去 , 盲目地 .

"卡尔就这么盲目地去了。"

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
He reached the ship in less than an hour .
他 达到 这 船 在 较少的 比 一个 小时 .

不到一个小时他就到达了船上。

[hiː; hi] ['entəd] , ['dɒgɪd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ʃʌt] , [went] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][træns'pærənt][dɔː(r)][ɒv; əv]
He entered , dogged the airlocks shut , went slowly toward the transparent door of
他 进入 , 顽强 这 气闸 关闭 , 去 缓慢地 朝向 这 透明的 门 的
[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
the control room .
这 控制 房间 .

他走了进去，紧紧关上气闸，慢慢走向控制室的透明门。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
He threw open the door and stood looking at the empty chair and the
他 扔 打开 这 门 和 站立 寻找 在 这 空的 椅子 和 这
['tætəd] [strændz][ɒv; əv][rəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [reks] .
tattered strands of rope which had held Rex .
破烂 线 的 绳索 哪个 有 握住 雷克斯 .

他猛地推开门，站在那里看着空荡荡的椅子和捆绑着雷克斯的破烂绳子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dreɪnd] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði]
He was drained of emotion , though , and he leaned weakly against the
他 曾是 排水 的 情感 , 尽管 , 和 他 倾斜 弱 反对 这
[dɔː(r)][dʒæm] .
door jamb .
门 大排 .

他却已精疲力竭，无力地倚靠在门框上。

['faɪnəli] [hiː; hi] [muːvd] , [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [spent] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][reks] .
Finally he moved , left the ship , and spent another hour looking for Rex .
最后 他 已搬 , 左边 这 船 , 和 花费 其他 小时 寻找 为了 雷克斯 .

最后他动身离开飞船，又花了一个小时寻找雷克斯。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪm] .

He	didn't	find	him	.
他	没有	寻找	他	.

他没找到他。

[reks][hæd; həd] ['kɒnʃəsli] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [træks] .

Rex	had	consciously	obscured	his	tracks	.
雷克斯	有	有意识地	模糊不清	他的	轨道	.

雷克斯有意掩盖了自己的行踪。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['smaɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] .

He	went	back	to	the	ship	,	smiling	without	mirth	.
他	去	后退	到	这	船	,	微笑	没有	欢笑	.

他回到船上，脸上带着一丝苦笑。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

That	was	funny	.
那	曾是	有趣的	.

真搞笑。

[reks] [drəʊv] [hɪm'self]['kreɪzi] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz]

Rex	drove	himself	crazy	figuring	out	a	way	to	get	back	to	Earth	for	four	years
雷克斯	驾驶	他自己	疯狂的	计算	出去	一个	方式	到	得到	后退	到	地球	为了	四	年

.

:

.

雷克斯花了四年时间，绞尽脑汁地想办法返回地球，都快疯了。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [aʊt] .

Then	he	backed	out	.
然后	他	支持的	出去	.

然后他就退出了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ][æz; əz][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]

He	had	chosen	the	same	path	as	the	Wortans	,	and	maybe	for	as
他	有	选定	这	相同的	小路	作为	这	-	,	和	或许	为了	作为

[gʊd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] . . . .

good	a	reason	.	.	.	.
好的	一个	原因	.	.	.	.

他选择了和沃坦人一样的道路，或许也是出于同样充分的理由……

[hiː; hi] [drəʊv] [streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [red] [sʌn] .

He	drove	straight	away	from	the	dying	red	sun	.
他	驾驶	直的	离开	从	这	垂死	红色的	太阳	.

他径直驱车离开了那轮即将落下的红日。

[ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [aʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)]

A	billion	miles	out	,	he	was	picked	up	by	the	stately	ship	of	the	Stellar
一个	十亿	英里	出去	,	他	曾是	挑选	向上	经过	这	庄严	船	的	这	恒星

['sɜːveɪ] .

Survey	.
民意调查	.

在十亿英里之外，他被雄伟的恒星勘测号飞船救起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	ushered	into	the	presence	of	the	officer	who	had	appeared	in	the
他	曾是	引导	进入	这	在场	的	这	官	WHO	有	出现	在	这

['teləvjuː] [pleɪt] .

teleview	plate	.
电视	盘子	.

他被带到了出现在电视画面中的那位警官面前。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['welkəm] .
That individual was cold in his welcome .
那 个人 曾是 寒冷的 在 他的 欢迎 .

那个人态度冷淡。

" [juːv] [kɒst][ðə; ði][tæks] - ['peɪə(r)][ə; eɪ][mɪnt][ɒv; əv] ['mʌni] , " [hiː; hi] [graul] .
" You've cost the tax - payers a mint of money , " he growled .
" 你已经 成本 这 税 - 付款人 一个 薄荷 的 钱 , " 他 咆哮 .

“你让纳税人损失了一大笔钱，”他咆哮道。

" [ðev] [hæd; həd] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
" They've had ships on the lookout for you for four years .
" 他们有 有 船舶 在 这 瞭望台 为了 你 为了 四 年 .

“他们派船队搜寻你四年了。”

[wɛrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] ?
Where's the other young fellow ?
在哪里? 这 其他 年轻的 同伴 ?

另一个小伙子在哪儿?

" [kɑːl] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sləʊli] [tenst] .
" Carl told the story while the officer slowly tensed .
" 卡尔 讲述 这 故事 尽管 这 官 缓慢地 紧张的 .

“卡尔讲述着这个故事，而那名警官的身体则慢慢绷紧了。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
Then he looked annoyed .
然后 他 看起来 恼怒 .

然后他看起来很恼火。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'striːm] [fɔː(r); fə(r)] [oʊbɜˑlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . "
" It seems a little extreme for Oberling to have committed suicide . "
" 它 似乎 一个 小的 极端 为了 奥伯林 到 有 坚定的 自杀 . "

“奥伯林自杀似乎有点极端。”

" ['meɪbi] , [sɜː(r)] .
" Maybe , sir .
" 或许 , 先生 .

“也许吧，先生。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [di'strɔi] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
Except that one doesn't go around destroying solar systems without a good reason .
除了 那 一 不 去 大约 摧毁 太阳的 系统 没有 一个 好的 原因 .

但没有人会无缘无故地摧毁太阳系。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ʃəʊn] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][dɪd] — "
If you hadn't shown up when you did — "
如果 你 之前没有 所示 向上什么时候 你 做过 — "

如果你当时没出现——”

" [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ?
" There would have been a good reason ?
" 那里 会 有 到过 一个 好的 原因 ?

“肯定有合理的理由吧？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][sæt]['saɪlənt] .
" The officer sat silent .
" 这 官 卫星 沉默的 .

警官沉默不语。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['aɪrəni] , [ðæt] .

A	classical	bit	of	irony	,	that	.
一个	古典	少量	的	讽刺	,	那	.

真是经典的讽刺啊。

[di'strɔi] [ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][ə'trækt] [ɹ'ɛskjuːəz] — [ðen] [ðə; ði][ɹ'ɛskjuːəz] [spɔɪl][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv]

Destroying	a	sun	to	attract	rescuers	—	then	the	rescuers	spoil	the	drama	of
摧毁	一个	太阳	到	吸引	救援人员	—	然后	这	救援人员	剧透	这	戏剧	的

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] .

it	by	showing	up	ahead	of	time	.
它	经过	显示	向上	前方	的	时间	.

摧毁太阳以吸引救援人员——结果救援人员提前出现，破坏了戏剧效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] .

And	the	funny	part	of	it	is	that	it	would	have	worked	.
和	这	有趣的	部分	的	它	是	那	它	会	有	工作	.

而最可笑的是，这本来是会奏效的。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

"	He	seemed	to	recollect	.
"	他	似乎	到	追忆	.

他似乎想起来了。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] ['teləvjuː] , [m'əʊʃənd] [kɑːl][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

He	hastily	snapped	in	the	teleview	,	motioned	Carl	to	come	around	to	his	side
他	草草	啪啪	在	这	电视	,	示意	卡尔	到	来	大约	到	他的	边

[ɒv; əv][ðə; ði][desk] .

of	the	desk	.
的	这	桌子	.

他迅速打开电视监视器，示意卡尔走到桌子这边来。

" [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪgəz] ,

"	Chances	are	,	"	the	officer	said	,	consulting	some	figures	,
"	机会	是	,	"	这	官	说	,	咨询	一些	数据	,

“很有可能，”警官一边查阅一些数据一边说道。

" [wiːl; wil] [siː] [ə; eɪ] ['meri] [hel] - ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	We'll	see	a	merry	hell	-	fire	in	the	next	few	minutes	.
"	出色地	看	一个	欢乐	地狱	-	火	在	这	下一个	很少	分钟	.

“接下来几分钟我们将看到一场欢乐的地狱之火。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [red] [stɑː(r)][ɪk'spləʊdɪd] .

"	Ten	minutes	later	,	the	red	star	exploded	.
"	十	分钟	之后	,	这	红色的	星星	爆炸了	.

十分钟后，这颗红色恒星爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] [krækt] ['ɪntuː] [θriː] ['seprət] ['piːsɪz] .

It	cracked	into	three	separate	pieces	.
它	裂纹	进入	三	分离	件	.

它裂成了三块。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['reɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə]['vaɪələt] .

They	held	that	position	,	each	section	racing	from	red	to	violet	.
他们	握住	那	位置	,	每个	部分	赛车	从	红色的	到	紫色	.

他们保持着那个位置，每个部分都从红色逐渐过渡到紫色。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] ['blaɪndɪŋli] [tuː; tə][mæg'niːziəm] [waɪt] .

That	changed	blindingly	to	magnesium	white	.
那	已更改	耀眼地	到	镁	白色的	.

那颜色突然变得刺眼，变成了镁白色。

[ðə; ði][gleə(r)] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪbɔːlz] .
The **glare** **smashed** **at** **the** **eyeballs** **.**
这 强光 粉碎 在 这 眼球 .

刺眼的强光直射眼球。

[ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ɪn] [tɜːn] ['ʃætəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pʌft] [ʌp] .
The **three** **pieces** **in** **turn** **shattered** **each** **other** **as** **they** **puffed** **up** **.**
这 三 件 在 转动 破碎 每个 其他 作为 他们 膨胀的 向上 .

这三块碎片在膨胀的过程中互相碰撞破碎。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [spɜːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [wɪð] [rɪ'kɜːrɪŋ] ,
Then **the** **whole** **spurted** **into** **a** **violence** **that** **lighted** **all** **the** **black** **sky** **with** **recurring** **,**
然后 这 所有的 喷涌而出 进入 一个 暴力 那 照明 全部 这 黑色的 天空 和 再次发生的 ,

然后，一切突然爆发成一场暴力冲突，反复出现的巨响照亮了漆黑的夜空。

['saɪləntli] [θrɒbɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ˌluːmɪ'nesns] .
silently **throbbing** **sheets** **of** **shattering** **luminescence** **.**
默默 悸动 纸张 的 破碎 发光 .

无声地跳动着破碎的光芒。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] [sɜːf] [ɒv; əv] [ˌʌn'teɪmd] ['enədʒi] .
The **stars** **were** **blotted** **out** **in** **that** **primeval** **surf** **of** **untamed** **energy** **.**
这 明星 是 印迹 出去 在 那 原始 冲浪 的 未驯服的 活力 .

在那股原始而狂野的能量浪潮中，群星都被掩盖了。

[ðə; ði]['plænɪt] - [wɒz; wəz] [kɔːt] , [fleɪmd] [ɪn]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]
The **planet** **Worta** **was** **caught** **,** **flamed** **in** **glory** **for** **the** **small** **part** **of** **a**
行星 - 曾是 捕捉 , 火焰 在 荣耀 为了 这 小的 部分 的 一个
['sekənd] .
second **.**
第二 .

沃塔星球被卷入其中，在短暂的一瞬间闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði][bɪg] [speɪs] - [ʃɪp] ['trembld] [ɪn] ['evri] [biːm] [ænd; ənd] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] - [frʌnt]
The **big** **space** **-** **ship** **trembled** **in** **every** **beam** **and** **partition** **as** **the** **wave** **-** **front**
这 大的 空间 - 船 颤抖 在 每一个 光束 和 分割 作为 这 海浪 - 正面
[ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪŋ] [laɪt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
of **exploding** **light** **reached** **it** **.**
的 爆炸 光 达到 它 .

当爆炸光束的波前到达时，巨大的宇宙飞船的每一束光束和每一道隔板都在颤抖。

[dɪ'stres] ['sɪgnəl] !
Distress **signal** **!**
痛苦 信号 !

遇险信号！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神